



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO
Pró-Reitoria de Finanças
Coordenadoria de Licitações e Contratos

TERMO DE CONTRATO N. 008/2024	CONTRACT TERM N. 008/2024
CONTRATO ADMINISTRATIVO Nº 008/2024 QUE FAZEM ENTRE SI A UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO E A EMPRESA ESTRANGEIRA UP TO DATE INC. REPRESENTADA NO BRASIL PELA WOLTERS KLUWER BRASIL TECNOLOGIA S/A. (PROCESSO 23109.012498/2023-45)	ADMINISTRATIVE CONTRACT No. 008/2024 MADE BETWEEN THE FEDERAL UNIVERSITY OF OURO PRETO AND THE FOREIGN COMPANY UP TO DATE INC. REPRESENTED IN BRAZIL BY WOLTERS KLUWER BRASIL TECNOLOGIA S/A. (PROCESS 23109.012498/2023-45)
A Universidade Federal de Ouro Preto – UFOP, Instituição de Ensino Superior, com sede na Rua Diogo de Vasconcelos, nº 122, Bairro Pilar, 35.402-048, em Ouro Preto – MG, inscrita no CNPJ sob nº 23.070.659/0001-10, inscrição estadual nº 461.570898.0093, doravante denominada CONTRATANTE, neste ato representada por sua Reitora, Prof.^a Cláudia Aparecida Marlière de Lima, de acordo com o Decreto de 18 de fevereiro de 2021, do Ministério da Educação, publicado no D.O.U de 18/02/2021, Seção 2, Edição Extra e a empresa estrangeira UPTODATE, INC. sediada na 230, Third Avenue – Waltham – MA 02451 - USA, doravante denominada CONTRATADA, neste ato representada no Brasil pela Empresa WOLTERS KLUWER BRASIL TECNOLOGIA S/A. inscrita no CNPJ/MF sob o nº 55.491.484/0001-00, sediada na Avenida Paulista, 302, andar 9, sala 131, CEP 01.310-000, Bela Vista, São Paulo/SP, neste ato representada pela Sra. Adriana Harumi Oki, de acordo com representação legal que lhe é outorgada por procuração, tendo em vista o que consta no Processo nº 23109.012498/2023-45 e em observância às disposições da Lei nº 14.133, de 1º de abril de 2021, e demais legislação aplicável, resolvem celebrar o presente Termo de Contrato, decorrente da Inexigibilidade de Licitação n. 022/2023 mediante as cláusulas e condições a seguir enunciadas.	The Federal University of Ouro Preto – UFOP, Higher Education Institution, headquartered at Rua Diogo de Vasconcelos, nº 122, Bairro Pilar, 35.402-048, in Ouro Preto – MG, registered with the CNPJ under nº 23.070.659/0001-10 , state registration nº 461.570898.0093, hereinafter referred to as CONTRACTING PARTY, herein represented by its Rector, Prof. Cláudia Aparecida Marlière de Lima, in accordance with the Decree of February 18, 2021, of the Ministry of Education, published in the D.O.U of 18 /02/2021, Section 2, Extra Edition and the foreign company UPTODATE, INC. headquartered at 230, Third Avenue – Waltham – MA 02451 - USA, hereinafter referred to as CONTRACTOR, herein represented in Brazil by the Company WOLTERS KLUWER BRASIL TECNOLOGIA S/A. registered with the CNPJ/MF under no. 55.491.484/0001-00, headquartered at Avenida Paulista, 302, floor 9, room 131, CEP 01.310-000, Bela Vista, São Paulo/SP, herein represented by Ms. Adriana Harumi Oki, in accordance with legal representation granted to him by power of attorney, in view of what is stated in Process No. 23109.012498/2023-45 and in compliance with the provisions of Law No. 14,133, of April 1, 2021, and other applicable legislation, resolve to enter into this Contract Term, arising from the Unenforceability of Bid n. 022/2023 under the clauses and conditions set out below.
1 CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO	1 FIRST CLAUSE – OBJECT
1.1 O objeto do presente Acordo é a contratação de serviços comuns de assinatura de software denominado <i>UpToDate Anywhere Advanced</i> para acesso de plataforma de conteúdo das áreas de ciências médicas e farmacológicos, pelo período de 03 (três) anos, para acesso da comunidade acadêmica da Universidade Federal de Ouro Preto, usuários que estejam atuando na Santa Casa de Ouro Preto e no Hospital Monsenhor Horta de Mariana, o qual será fornecido conforme termos e especificações constantes deste Contrato e seus anexos.	1.1 The purpose of this Agreement is the contracting of common software subscription services called <i>UpToDate Anywhere Advanced</i> for access to a content platform in the areas of medical and pharmacological sciences, for a period of 03 (three) years, for access by the academic community of the Federal University de Ouro Preto, users who are working at Santa Casa de Ouro Preto and Hospital Monsenhor Horta de Mariana, which will be provided according to the terms and specifications contained in this Agreement and its annexes.

1.2 Objeto da contratação:		1.2 Purpose of the contract:		
ITEM	DESCRIÇÃO / DESCRIPTION	UNIDADE DE MEDIDA UNIT OF MEASUREMENT	QUANTIDADE AMOUNT	VALOR DE REFERÊNCIA VALUE OF REFERENCE
1	Assinatura do Sistema de computador, denominado UpToDate Anywhere Advanced para acesso de plataforma de conteúdo das áreas de ciências médicas e farmacológicas, pelo período de 03 (três) anos. <i>Subscription to the computer system, called UpToDate Anywhere Advanced, for access to a content platform in the areas of medical and pharmacological sciences, for a period of 03 (three) years.</i>	Unidade <i>Unit</i>	01	R\$ 391.851,14 Ano 1: USD 24,100 Ano 2: USD 26,500 Ano 3: USD 29,210 Total: USD 79,810.00
1.3	São anexos a esta contratação e vincula o presente contrato, independente de transcrição os seguintes itens serão denominados coletivamente como “ Acordo ” ou “ contrato ”: 1.3.1 Anexo I - O Termo de Referência; 1.3.2 Anexo II - A Justificativa para a Contratação Direta; 1.3.3 Anexo III - O Contrato da CONTRATADA nº. 00055433, de 1º de fevereiro de 2024 (“ CONTRATO DA CONTRATADA ”); 1.3.4 Eventuais anexos dos documentos supracitados.	1.3 The following are annexes to this contract and bind this contract, regardless of transcription and shall be referred to collectively as the “ Agreement ” or “ contract ”: 1.3.1 Annex I - The Terms of Reference; 1.3.2 Annex II - The Justification for Direct Contracting; 1.3.3 Annex III - The CONTRACTOR's Contract no. 00055433, dated February 1, 2024 (“ CONTRACTOR’S CONTRACT ”); 1.3.4 Any exhibits to the aforementioned documents.		
1.4	No caso de qualquer inconsistência ou conflito entre os termos e condições dos documentos que compõem este Acordo, incluindo o corpo deste Acordo, qualquer Anexo e quaisquer outros anexos a qualquer um dos documentos anteriores, a ordem de precedência será a seguinte: primeiro, o conteúdo deste Acordo; em seguida, o Anexo III, o Anexo I, o Anexo II e quaisquer anexos aplicáveis ou outros anexos a este Acordo. Em caso de conflito entre este Acordo e qualquer Anexo, o conteúdo deste Acordo terá prevalência, exceto na medida em que tal Anexo deixe claro que este Acordo está sendo alterado por ele.	1.4 In the event of any inconsistency or conflict between the terms and conditions of the documents comprising this Agreement, including the body of this Agreement, any Annex, and any other exhibits to any of the foregoing documents, the order of precedence shall be as follows: first, the body of this Agreement; then, Annex III, then Annex I, then Annex II, then any applicable exhibits or other attachments to this Agreement. In the event of conflict between this Agreement and any Annex and/or Exhibit, the body of this Agreement shall govern and control, except to the extent such Annex and/or Exhibit makes clear that this Agreement is being amended by such Annex and/or Exhibit.		
1.5	Na hipótese de omissão deste Acordo referente a qualquer matéria, tal omissão, se possível, deverá ser suprida por meio das disposições dos anexos, na seguinte ordem de precedência: o Anexo III, o Anexo I, o Anexo II e quaisquer anexos aplicáveis ou outros anexos a este Acordo.	1.5 In the event of omission of this Agreement regarding any matter, such omission, if possible, shall be fixed through the provisions of the annexes, in the following order of precedence: Annex III, Annex I, Annex II and any applicable annexes or other annexes to this Agreement.		
2 CLÁUSULA SEGUNDA – VIGÊNCIA E PRORROGAÇÃO		2 CLAUSE TWO – TERM AND EXTENSION		
2.1	O prazo de vigência da contratação é de 36 (trinta e seis) meses, contados de 01/04/2024 e encerramento em 31/03/2027, na forma do artigo 105 da Lei nº 14.133, de 2021.	2.1 The duration of the contract is 36 (thirty-six) months, starting from April 1, 2024 and ending on March 31, 2027, in accordance with article 105 of Law No. 14,133, of 2021.		
3 CLÁUSULA TERCEIRA – MODELOS DE EXECUÇÃO E GESTÃO CONTRATUAIS		3 THIRD CLAUSE – CONTRACTUAL EXECUTION AND MANAGEMENT MODELS		
3.1	O regime de execução contratual, os modelos de gestão e de execução, assim como os prazos e condições de conclusão, entrega, observação e recebimento do objeto constam no Termo de Referência, anexo a este contrato.	3.1 The contractual execution regime, the management and execution models, as well as the deadlines and conditions for completion, delivery, observation and receipt of the object are set out in the Terms of Reference, attached to this contract.		
4 CLÁUSULA QUARTA – SUBCONTRATAÇÃO		4 CLAUSE FOUR – SUBCONTRACTING		

4.1 Não será admitida a subcontratação do objeto contratual.	4.1 Subcontracting of the contractual object will not be permitted.																								
5 CLÁUSULA QUINTA – PREÇO	5 CLAUSE FIVE – PRICE																								
5.1 O valor total estimado da contratação é de R\$ 391.851,14 (trezentos e noventa e um mil, oitocentos e cinquenta e um reais e quatorze centavos), equivalente à USD 79,810.00 (dólares americanos), conforme CONTRATO DA CONTRATADA.	5.1 The total estimated value of the contract is R\$391,851.14 (three hundred and ninety-one thousand, eight hundred and fifty-one reais and fourteen cents), equivalent to USD 79,810.00 (US dollars), as per the CONTRACTOR’S CONTRACT.																								
5.2 No valor acima estão incluídas todas as despesas ordinárias diretas e indiretas decorrentes da execução do objeto, inclusive tributos e/ou impostos, encargos sociais, trabalhistas, previdenciários, fiscais e comerciais incidentes, taxa de administração, frete, seguro e outros necessários ao cumprimento integral do objeto da contratação.	5.2 The value above includes all direct and indirect ordinary expenses arising from the execution of the object, including taxes and/or taxes, social, labor, social security, tax and commercial charges, administration fees, freight, insurance and others necessary for compliance of the object of the contract.																								
6 CLÁUSULA SEXTA - PAGAMENTO	6 CLAUSE SIX - PAYMENT																								
6.1 O prazo para pagamento ao CONTRATADA e demais condições a ele referentes encontram-se definidos no CONTRATO DA CONTRATADA, destacando que:	6.1 The deadline for payment to the CONTRACTOR and other conditions relating to it are defined in the CONTRACTOR’S CONTRACT, highlighting that:																								
6.1.1 O CONTRATANTE efetuará o pagamentos nas seguintes parcelas:	6.1.1 The CONTRACTING PARTY will make payments in the following installments:																								
<table><tr><th>Ano</th><th>Valor Devido</th><th>Data de Vencimento</th></tr><tr><td>1</td><td>\$24,100.00 USD</td><td>30 de abril de 2024</td></tr><tr><td>2</td><td>\$26,500.00 USD</td><td>30 de abril de 2025</td></tr><tr><td>3</td><td>\$29,210.00 USD</td><td>30 de abril de 2026</td></tr></table>	Ano	Valor Devido	Data de Vencimento	1	\$24,100.00 USD	30 de abril de 2024	2	\$26,500.00 USD	30 de abril de 2025	3	\$29,210.00 USD	30 de abril de 2026	<table><tr><th>Year</th><th>Amount Due</th><th>Due Date</th></tr><tr><td>1</td><td>\$24,100.00 USD</td><td>April 30, 2024</td></tr><tr><td>2</td><td>\$26,500.00 USD</td><td>April 30, 2025</td></tr><tr><td>3</td><td>\$29,210.00 USD</td><td>April 30, 2026</td></tr></table>	Year	Amount Due	Due Date	1	\$24,100.00 USD	April 30, 2024	2	\$26,500.00 USD	April 30, 2025	3	\$29,210.00 USD	April 30, 2026
Ano	Valor Devido	Data de Vencimento																							
1	\$24,100.00 USD	30 de abril de 2024																							
2	\$26,500.00 USD	30 de abril de 2025																							
3	\$29,210.00 USD	30 de abril de 2026																							
Year	Amount Due	Due Date																							
1	\$24,100.00 USD	April 30, 2024																							
2	\$26,500.00 USD	April 30, 2025																							
3	\$29,210.00 USD	April 30, 2026																							
6.1.2 Fica o CONTRATADA obrigado a devolver, com correção monetária, a integralidade do valor antecipado na hipótese de inexecução do objeto.	6.1.2 The CONTRACTOR is obliged to return, with monetary correction, the entire amount anticipated in the event of non-execution of the object.																								
6.1.3 Caso o objeto do Contrato seja recebido apenas parcialmente pelo CONTRATANTE,,deverá haver a devolução do valor relativo à parcela não-executada do contrato. O valor relativo à parcela antecipada e não executada do contrato será atualizado monetariamente pela variação acumulada do IPCA, ou outro índice que venha a substituí-lo, desde a data do pagamento da antecipação até a data da devolução.	6.1.3 In case the object of the Agreement is only partially received by the CONTRACING PARTY, the amount relating to the unexecuted portion of the contract must be returned. The value relating to the anticipated and unexecuted portion of the contract will be monetarily updated by the accumulated variation of the IPCA, or another index that replaces it, from the date of payment of the advance until the date of return.																								
6.1.4 A CONTRATADA reserva o direito de suspender acesso ao UpToDate Anywhere devido a atraso no pagamento pela CONTRATANTE, nos termos dos arts. 137, §2º, IV e §3º, II da Lei nº 14.133/2021, sem prejuízo de sua faculdade de extinção do contrato.	6.1.4 The CONTRACTOR reserves the right to suspend access to UpToDate Anywhere due to delayed payment, as provided in art. 137, §2, IV and §3, II of Law No. 14.133/2021, without limiting its rights to extinguish the Agreement.																								
7 CLÁUSULA SÉTIMA - REAJUSTE	7 CLAUSE SEVEN - ADJUSTMENT																								
7.1 Os preços inicialmente contratados são fixos e irreajustáveis, tendo em vista que a sede do fornecedor é nos EUA e não adotam fixação de índice de reajuste. Conforme consta da CONTRATO DA CONTRATADA atualizada em 28 de novembro de 2023, o valor total estimado da contratação contempla valores distintos para cada ano da vigência, num total de 03 (três) anos.	7.1 The prices initially contracted are fixed and non-adjustable, considering that the supplier's headquarters are in the USA and do not adopt an adjustment index. As stated in the CONTRACTOR’S CONTRACT, the total estimated value of the contract includes different values for each year of validity, in a total of 03 (three) years.																								

7.1.1	O contrato é estimado em dólar, desta forma não se pode fixar índice inflacionário que se aplica a moeda real.	7.1.1	The contract is estimated in dollars, therefore it is not possible to set an inflation rate that applies to real currency.
8 CLÁUSULA OITAVA - OBRIGAÇÕES DO CONTRATANTE		8 CLAUSE EIGHT - OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTY	
8.1	São obrigações do CONTRATANTE:	8.1	The CONTRACTING PARTY'S obligations are:
8.1.1	Exigir o cumprimento de todas as obrigações assumidas pela CONTRATADA, de Acordo com o contrato e seus anexos;	8.1.1	Require compliance with all obligations assumed by the CONTRACTOR, in accordance with the contract and its annexes;
8.1.2	Receber o objeto no prazo e condições estabelecidas no Termo de Referência;	8.1.2	Receive the object within the deadline and conditions established in the Terms of Reference;
8.1.3	Cumprir todas as obrigações do CONTRATANTE dispostas neste Acordo e seus anexos, incluindo, sem limitação, aquelas dispostas no Anexo III, especialmente as obrigações que dispõem sobre os usos permitidos e proibidos e restrições de acesso ao UpToDate Anywhere.;	8.1.3	Comply with all obligations of CONTRACTING PARTY set forth in the Agreement and its annexes, including, but not limited to Annex III, specially regarding the provisions related to prohibited and permitted usage of UpToDate Anywhere and its access restrictions.;
8.1.4	Acompanhar e fiscalizar a execução do contrato e o cumprimento das obrigações pela CONTRATADA;	8.1.4	Monitor and supervise the execution of the contract and the fulfillment of obligations by the CONTRACTOR;
8.1.5	Comunicar a empresa para emissão de Nota Fiscal no que pertine à parcela incontroversa da execução do objeto, para efeito de liquidação e pagamento, quando houver controvérsia sobre a execução do objeto quanto à dimensão, qualidade e quantidade, conforme art. 143 da Lei 14.133, de 2021.	8.1.5	Communicate the company to issue an Invoice regarding the uncontroversial portion of the execution of the object, for settlement and payment purposes, when there is controversy about the execution of the object regarding the size, quality and quantity, according to art. 143 of Law 14,133, of 2021.
8.1.6	Efetuar o pagamento ao CONTRATADA do valor correspondente ao fornecimento do objeto, no prazo, forma e condições estabelecidos no CONTRATO DA CONTRATADA.;	8.1.6	Make payment to the CONTRACTOR of the amount corresponding to the supply of the object, within the term, form and conditions established in the CONTRACTOR'S CONTRACT.;
8.1.7	Aplicar ao CONTRATADA as sanções previstas na lei e neste contrato;	8.1.7	Apply to the CONTRACTOR the sanctions provided for by law and in this contract;
8.1.8	Cientificar o órgão de representação judicial da Advocacia-Geral da União para adoção das medidas cabíveis quando do descumprimento de obrigações pela CONTRATADA;	8.1.8	Notify the judicial representation body of the Attorney General's Office of the Union to adopt the appropriate measures when the CONTRACTOR fails to comply with obligations;
8.1.9	Explicitamente emitir decisão sobre todas as solicitações e reclamações relacionadas à execução do presente contrato, ressalvados os requerimentos manifestamente impertinentes, meramente protelatórios ou de nenhum interesse para a boa execução do ajuste.	8.1.9	Explicitly issue a decision on all requests and complaints related to the execution of this contract, except for requests that are manifestly impertinent, merely delaying or of no interest in the proper execution of the adjustment.
8.1.10	A Administração terá o prazo de até 30 (trinta) dias, a contar da data do protocolo do requerimento para decidir, admitida a prorrogação motivada, por igual período.	8.1.10	The Administration will have a period of up to 30 (thirty) days, counting from the date of the request protocol, to decide, allowing for a motivated extension, for an equal period.
8.1.11	Responder eventuais pedidos de reestabelecimento do equilíbrio econômico-financeiro feitos pela CONTRATADA no prazo máximo de 30 (trinta) dias.	8.1.11	Respond to any requests for reestablishment of economic-financial balance made by the CONTRACTOR within a maximum period of 30 (thirty) days.

8.1.12 A Administração não responderá por quaisquer compromissos assumidos pela CONTRATADA com terceiros, ainda que vinculados à execução do contrato, bem como por qualquer dano causado a terceiros em decorrência de ato da CONTRATADA, de seus empregados, prepostos ou subordinados.	8.1.12 The Administration will not be responsible for any commitments made by the CONTRACTOR with third parties, even if linked to the execution of the contract, as well as for any damage caused to third parties as a result of acts by the CONTRACTOR, his employees, agents or subordinates.
9 CLÁUSULA NONA - OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA	9 CLAUSE NINE – OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR
9.1 A CONTRATADA deve cumprir todas as obrigações constantes deste contrato e em seus anexos, observando, ainda, as obrigações a seguir dispostas:	9.1 The CONTRACTOR must comply with all obligations contained in this contract and its annexes, also observing the following obligations:
9.1 Atender às determinações regulares emitidas pelo fiscal ou gestor do contrato ou autoridade superior (art. 137, II, da Lei n.º 14.133, de 2021) e prestar todo esclarecimento ou informação por eles solicitados;	9.1 Comply with the regular determinations issued by the inspector or contract manager or higher authority (art. 137, II, of Law no. 14,133, of 2021) and provide any clarification or information requested by them;
9.3 Alocar os empregados ao cumprimento das cláusulas deste contrato, com habilitação e conhecimento adequados, fornecendo os materiais, equipamentos, ferramentas e utensílios demandados, cuja quantidade, qualidade e tecnologia deverão atender às recomendações de boa técnica e a legislação de regência;	9.3 Allocate employees to comply with the clauses of this contract, with adequate qualifications and knowledge, providing the required materials, equipment, tools and utensils, whose quantity, quality and technology must meet the recommendations of good technique and the governing legislation;
9.4 Reparar, corrigir, remover, reconstruir ou substituir, às suas expensas, no total ou em parte, no prazo fixado pelo fiscal do contrato, os bens nos quais se verificarem vícios, defeitos ou incorreções resultantes da execução ou dos materiais empregados;	9.4 Repair, correct, remove, reconstruct or replace, at its own expense, in whole or in part, within the period set by the contract supervisor, the goods in which there are defects, defects or inaccuracies resulting from the execution or materials used;
9.5 Responsabilizar-se pelos danos causados diretamente à Administração ou a terceiros em razão da execução do Contrato, não reduzindo essa responsabilidade a fiscalização ou o acompanhamento pelo Contratante;	9.5 Be responsible for damages caused directly to the Administration or to third parties due to the performance of the Contract, this responsibility not being taken into account by the Contracting Party's supervision or follow-up;
9.6 Não contratar intencionalmente, durante a vigência do contrato, cônjuge, companheiro ou parente em linha reta, colateral ou por afinidade, até o terceiro grau, de dirigente do CONTRATANTE ou do fiscal ou gestor do contrato, nos termos do artigo 48, parágrafo único, da Lei 14.133, de 2021;	9.6 Do not intentionally hire, during the term of the contract, a spouse, partner or direct, collateral or affinity relative, up to the third degree, of the CONTRACTING PARTY'S manager or supervisor or contract manager, in accordance with article 48, sole paragraph, of the Law 14,133, of 2021;
9.7 Quando não for possível a verificação da regularidade no Sistema de Cadastro de Fornecedores – SICAF, a CONTRATADA deverá entregar ao setor responsável pela fiscalização do contrato, junto com a Nota Fiscal para fins de pagamento, os seguintes documentos: 1) prova de regularidade relativa à Seguridade Social; 2) certidão conjunta relativa aos tributos federais e à Dívida Ativa da União; 3) certidões que comprovem a regularidade perante a Fazenda Estadual ou Distrital do domicílio ou sede da CONTRATADA; 4) Certidão de Regularidade do FGTS – CRF; e 5) Certidão Negativa de Débitos Trabalhistas – CNDT;	9.7 When it is not possible to verify regularity in the Supplier Registration System – SICAF, the CONTRACTOR must deliver to the sector responsible for supervising the contract, together with the Invoice for payment purposes, the following documents: 1) proof of regularity regarding Social Security; 2) joint certificate relating to federal taxes and the Union's Active Debt; 3) certificates that prove the regularity with the State or District Treasury of the CONTRACTOR'S domicile or headquarters; 4) FGTS – CRF Regularity Certificate; and 5) Clearance Certificate of Labor Debts – CNDT;
9.8 Responsabilizar-se pelo cumprimento das obrigações previstas em Acordo, Convenção, Dissídio Coletivo de Trabalho ou equivalentes das categorias abrangidas	9.8 Be responsible for fulfilling the obligations set out in the Agreement, Convention, Collective Bargaining Agreement or equivalent of the categories covered by

pelo contrato, por todas as obrigações trabalhistas, sociais, previdenciárias, tributárias e as demais previstas em legislação específica, cuja inadimplência não transfere a responsabilidade ao CONTRATANTE;	the contract, for all labor, social, social security, tax and other obligations set out in specific legislation, the failure of which does not transfer the responsibility to the CONTRACTING PARTY;
9.9 Prestar todo esclarecimento ou informação solicitada pelo CONTRATANTE ou por seus prepostos, garantindo-lhes o acesso, a qualquer tempo, ao local dos trabalhos, bem como aos documentos relativos à execução do empreendimento.	9.9 Provide any clarification or information requested by the CONTRACTING PARTY or his representatives, guaranteeing them access, at any time, to the work site, as well as to documents relating to the execution of the project.
9.11 Paralisar, por determinação do CONTRATANTE, qualquer atividade que não esteja sendo executada de acordo com a boa técnica ou que ponha em risco a segurança de pessoas ou bens de terceiros.	9.11 Paralyze, as determined by the CONTRACTING PARTY, any activity that is not being carried out in accordance with good technique or that puts the safety of people or third party property at risk.
9.12 Promover a guarda, manutenção e vigilância de materiais, ferramentas, e tudo o que for necessário à execução do objeto, durante a vigência do contrato.	9.12 Promote the storage, maintenance and surveillance of materials, tools, and everything necessary for the execution of the object, during the term of the contract.
9.13 Conduzir os trabalhos com estrita observância às normas da legislação pertinente, cumprindo as determinações dos Poderes Públicos, mantendo sempre limpo o local dos serviços e nas melhores condições de segurança, higiene e disciplina.	9.13 Conduct the work in strict compliance with the rules of the relevant legislation, complying with the determinations of the Public Authorities, always keeping the work area clean and in the best conditions of safety, hygiene and discipline.
9.14 Submeter-se previamente, por escrito, ao CONTRATANTE, para análise e aprovação, quaisquer mudanças nos métodos executivos que fujam às especificações do memorial descritivo ou instrumento congênere.	9.14 Submit in advance, in writing, to the CONTRACTING PARTY, for analysis and approval, any changes in executive methods that deviate from the specifications of the descriptive memorandum or similar instrument.
9.15 Não permitir a utilização de qualquer trabalho do menor de dezesseis anos, exceto na condição de aprendiz para os maiores de quatorze anos, nem permitir a utilização do trabalho do menor de dezoito anos em trabalho noturno, perigoso ou insalubre;	9.15 Do not allow the use of any work of minors under the age of sixteen, except as an apprentice for those over the age of fourteen, nor allow the use of the work of minors under the age of eighteen in night, dangerous or unhealthy work;
9.16 Manter durante toda a vigência do contrato, em compatibilidade com as obrigações assumidas, todas as condições exigidas para qualificação na contratação direta;	9.16 Maintain throughout the term of the contract, in compatibility with the obligations assumed, all the conditions required for qualification in direct contracting;
9.17 Cumprir, durante todo o período de execução do contrato, a reserva de cargos prevista em lei para pessoa com deficiência, para reabilitado da Previdência Social ou para aprendiz, bem como as reservas de cargos previstas na legislação, caso aplicável levando em conta a legislação vigente no país da CONTRATADA	9.17 Comply, throughout the contract execution period, with the reservation of positions provided for by law for people with disabilities, for those rehabilitated from Social Security or for apprentices, as well as the reservations for positions provided for in legislation, if applicable, taking into account the legislation in force in the CONTRACTOR's country;
9.18 Comprovar a reserva de cargos a que se refere a cláusula acima, no prazo fixado pelo fiscal do contrato, com a indicação dos empregados que preencheram as referidas vagas, caso aplicável levando em conta a legislação vigente no país da CONTRATADA;	9.18 Prove the reservation of positions referred to in the above clause, within the period set by the contract supervisor, with the indication of the employees who filled the aforementioned vacancies, if applicable, taking into account the legislation in force in the CONTRACTOR's country;
9.19 Guardar sigilo sobre todas as informações obtidas em decorrência do cumprimento do contrato;	9.19 Keep confidential all information obtained as a result of fulfilling the contract;

9.20 Arcar com o ônus decorrente de eventual equívoco no dimensionamento dos quantitativos de sua proposta, inclusive quanto aos custos variáveis decorrentes de fatores futuros e incertos, devendo complementá-los, caso o previsto inicialmente em sua proposta não seja satisfatório para o atendimento do objeto da contratação, exceto quando ocorrer algum dos eventos arrolados no art. 124, II, d, da Lei nº 14.133, de 2021.	9.20 Bear the burden resulting from any mistake in the sizing of the quantities of your proposal, including variable costs arising from future and uncertain factors, and must complement them, if what was initially foreseen in your proposal is not satisfactory for meeting the purpose of the contracting, except when any of the events listed in art. 124, II, d, of Law No. 14,133, of 2021.
10 CLÁUSULA DÉCIMA – OBRIGAÇÕES PERTINENTES À LGPD	10 CLAUSE TEN – OBLIGATIONS PERTINENT TO THE LGPD
10.1 As partes deverão cumprir a Lei nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 (LGPD), quanto a todos os dados pessoais a que tenham acesso em razão da execução deste Acordo, a partir da apresentação da proposta no procedimento de contratação, independentemente de declaração ou de aceitação expressa.	10.1 The parties must comply with Law No. 13,709, of August 14, 2018 (LGPD), regarding all personal data to which they have access due to the performance of this Agreement, from the presentation of the proposal in the contracting procedure, regardless of declaration or express acceptance.
10.2 Os dados obtidos somente poderão ser utilizados para as finalidades que justificaram seu acesso e de acordo com a boa-fé e com os princípios do art. 6º da LGPD.	10.2 The data obtained may only be used for the purposes that justified its access and in accordance with good faith and the principles of art. 6th of the LGPD.
10.3 É vedado o compartilhamento com terceiros dos dados obtidos fora das hipóteses permitidas em Lei.	10.3 Sharing data obtained with third parties outside of the circumstances permitted by law is prohibited.
10.4 A Administração deverá ser informada no prazo de 5 (cinco) dias úteis sobre todos os contratos de suboperação firmados ou que venham a ser celebrados pela CONTRATADA.	10.4 The Administration must be informed within 5 (five) business days about all suboperation contracts signed or that will be signed by the CONTRACTOR.
10.5 Terminado o tratamento dos dados nos termos do art. 15 da LGPD, é dever da CONTRATADA eliminá-los, com exceção das hipóteses do art. 16 da LGPD, incluindo aquelas em que houver necessidade de guarda de documentação para fins de comprovação do cumprimento de obrigações legais ou contratuais e somente enquanto não prescritas essas obrigações.	10.5 Once data processing has been completed in accordance with art. 15 of the LGPD, it is the CONTRACTOR'S duty to eliminate them, with the exception of the hypotheses in art. 16 of the LGPD, including those in which there is need to keep documentation for the purpose of proving compliance with legal or contractual obligations and only until these obligations have been prescribed.
10.6 É dever da CONTRATADA orientar e treinar seus empregados sobre os deveres, requisitos e responsabilidades decorrentes da LGPD.	10.6 It is the CONTRACTOR'S duty to guide and train its employees on the duties, requirements and responsibilities arising from the LGPD.
10.7 A CONTRATADA deverá exigir de suboperadores e subcontratados o cumprimento dos deveres da presente cláusula, permanecendo integralmente responsável por garantir sua observância.	10.7 The CONTRACTOR must require sub-operators and subcontractors to comply with the duties set out in this clause, remaining fully responsible for ensuring compliance.
10.8 O CONTRATANTE poderá realizar diligência para aferir o cumprimento dessa cláusula, devendo a CONTRATADA atender prontamente eventuais pedidos de comprovação formulados.	10.8 The CONTRACTING PARTY may carry out due diligence to assess compliance with this clause, and the CONTRACTOR must promptly respond to any requests for proof made.
10.9 A CONTRATADA deverá prestar, no prazo fixado pelo CONTRATANTE, prorrogável justificadamente, quaisquer informações acerca dos dados pessoais para cumprimento da LGPD, inclusive quanto a eventual descarte realizado.	10.9 The Contractor must provide, within the period set by the CONTRACTING PARTY, which can be extended with justification, any information about personal data to comply with the LGPD, including regarding any disposal carried out.
10.10 Bancos de dados formados a partir de contratos administrativos, notadamente aqueles que se proponham a armazenar dados pessoais, devem ser	10.10 Databases formed from administrative contracts, notably those that intend to store personal data, must be maintained in a controlled virtual environment,

mantidos em ambiente virtual controlado, com registro individual rastreável de tratamentos realizados (LGPD, art. 37), com cada acesso, data, horário e registro da finalidade, para efeito de responsabilização, em caso de eventuais omissões, desvios ou abusos. 10.10.1 Os referidos bancos de dados devem ser desenvolvidos em formato interoperável, a fim de garantir a reutilização desses dados pela Administração nas hipóteses previstas na LGPD. 10.11 O contrato está sujeito a ser alterado nos procedimentos pertinentes ao tratamento de dados pessoais, quando indicado pela autoridade competente, em especial a ANPD por meio de opiniões técnicas ou recomendações, editadas na forma da LGPD. 10.12 Caso a CONTRATANTE transfira à CONTRATADA dados pessoais constantes de base de dados a que tenha acesso com fundamento na execução deste Acordo, a ANPD deverá ser notificada, nos termos do art. 26, §2º da LGPD. 10.13 A CONTRATANTE concorda em autorizar o processamento de dados disponibilizados à CONTRATADA para fins de execução deste Acordo nos termos do Anexo de Proteção de Dados, parte integrante do Anexo III deste Acordo.	with an individual traceable record of treatments carried out (LGPD, art. 37), with each access, date, schedule and record of purpose, for accountability purposes, in case of any omissions, deviations or abuses. 10.10.1 The aforementioned databases must be developed in an interoperable format, in order to guarantee the reuse of these data by the Administration in the hypotheses provided for in the LGPD. 10.11 The contract is subject to change in the procedures relevant to the processing of personal data, when indicated by the competent authority, in particular the ANPD through technical opinions or recommendations, edited in accordance with the LGPD. 10.12 If the CONTRACTING PARTY transfers any personal data contained in databases to the Contractor with grounds in the performance of this Agreement, ANPD must be notified, pursuant to art. 26, §2 of the LGPD.. 10.13 The CONTRACTING PARTY hereby allows the CONTRACTOR to process all data made available through the performance of this Agreement in the terms expressed in the Data Protection Annex attached to Annex III.
11 CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA – GARANTIA DE EXECUÇÃO	11 CLAUSE ELEVEN – PERFORMANCE GUARANTEE
11.1 Não haverá exigência de garantia contratual da execução.	11.1 There will be no requirement for a contractual performance guarantee.
12 CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA – INFRAÇÕES E SANÇÕES ADMINISTRATIVAS	12 CLAUSE TWELVE – OFFENSES AND ADMINISTRATIVE SANCTIONS
12.1 Comete infração administrativa, nos termos da Lei nº 14.133, de 2021, o contratado que: a) der causa à inexecução parcial do contrato; b) der causa à inexecução parcial do contrato que cause grave dano à Administração ou ao funcionamento dos serviços públicos ou ao interesse coletivo; c) der causa à inexecução total do contrato; d) ensejar o retardamento da execução ou da entrega do objeto da contratação sem motivo justificado; e) apresentar documentação falsa ou prestar declaração falsa durante a execução do contrato; f) praticar ato fraudulento na execução do contrato; g) comportar-se de modo inidôneo ou cometer fraude de qualquer natureza; h) praticar ato lesivo previsto no art. 5º da Lei nº 12.846, de 1º de agosto de 2013.	12.1 A contractor commits an administrative infraction, under the terms of Law No. 14,133, of 2021, who: a) gives rise to partial non-performance of the contract; b) causes partial non-performance of the contract that causes serious damage to the Administration or the functioning of public services or to the collective interest; c) give rise to total non-performance of the contract; d) cause delay in the execution or delivery of the object of the contract without a justified reason; e) present false documentation or make a false statement during the execution of the contract; f) commit a fraudulent act in the execution of the contract; g) behave inappropriately or commit fraud of any nature; h) commit a harmful act provided for in art. 5th of Law No. 12,846, of August 1, 2013.

12.2 Serão aplicadas ao contratado que incorrer nas infrações acima descritas as seguintes sanções: i. Advertência, quando a CONTRATADA der causa à inexecução parcial do contrato, sempre que não se justificar a imposição de penalidade mais grave (art. 156, §2º, da Lei nº 14.133, de 2021); ii. Impedimento de licitar e contratar, quando praticadas as condutas descritas nas alíneas “b”, “c” e “d” do subitem acima deste contrato, sempre que não se justificar a imposição de penalidade mais grave (art. 156, § 4º, da Lei nº 14.133, de 2021); iii. Declaração de inidoneidade para licitar e contratar, quando praticadas as condutas descritas nas alíneas “e”, “f”, “g” e “h” do subitem acima deste contrato, bem como nas alíneas “b”, “c” e “d”, que justifiquem a imposição de penalidade mais grave (art. 156, §5º, da Lei nº 14.133, de 2021). iv. Multa: 1. Moratória de 0,5% (cinco décimos por cento) por dia de atraso injustificado sobre o valor da parcela inadimplida, até o limite de 15 (quinze) dias; 2. Compensatória de 0,5% (cinco décimos por cento) a 15% (quinze por cento) do valor do contrato; 3. A aplicação das sanções previstas neste contrato não exclui, em hipótese alguma, a obrigação de reparação integral do dano causado ao CONTRATANTE (art. 156, §9º, da Lei nº 14.133, de 2021). 12.3 Todas as sanções previstas neste contrato poderão ser aplicadas cumulativamente com a multa (art. 156, §7º, da Lei nº 14.133, de 2021). 12.3.1 Antes da aplicação da multa será facultada a defesa do interessado no prazo de 15 (quinze) dias úteis, contado da data de sua intimação (art. 157, da Lei nº 14.133, de 2021). 12.3.2 Se a multa aplicada e as indenizações cabíveis forem superiores ao valor do pagamento eventualmente devido pelo CONTRATANTE ao CONTRATADA, além da perda desse valor, a diferença será descontada da garantia prestada ou será cobrada judicialmente (art. 156, §8º, da Lei nº 14.133, de 2021). 12.3.3 Previamente ao encaminhamento à cobrança judicial, a multa poderá ser recolhida administrativamente no prazo máximo de 15 (quinze) dias, a contar da data do recebimento da comunicação enviada pela autoridade competente.	12.2 The following sanctions will be applied to the contractor who commits the infractions described above: i. Warning, when the CONTRACTOR gives rise to partial non-performance of the contract, whenever the imposition of a more serious penalty is not justified (art. 156, §2, of Law No. 14,133, of 2021); ii. Impediment of bidding and contracting, when the conduct described in paragraphs “b”, “c” and “d” of the sub-item above of this contract is practiced, whenever the imposition of a more serious penalty is not justified (art. 156, § 4, of the Law No. 14,133, of 2021); iii. Declaration of unsuitability to bid and contract, when carrying out the conduct described in paragraphs “e”, “f”, “g” and “h” of the sub-item above this contract, as well as in paragraphs “b”, “c” and “d”, which justify the imposition of a more serious penalty (art. 156, §5, of Law No. 14,133, of 2021). iv. Fine: 1. Moratorium of 0.5% (five tenths of a percent) per day of unjustified delay on the value of the unpaid installment, up to a limit of 15 (fifteen) days; 2. Compensation of 0.5% (five tenths of a percent) to 15% (fifteen percent) of the contract value; 3. The application of the sanctions provided for in this contract does not exclude, under any circumstances, the obligation to fully repair the damage caused to the CONTRACTING PARTY (art. 156, §9, of Law No. 14,133, of 2021). 12.3 All sanctions provided for in this contract may be applied cumulatively with the fine (art. 156, §7, of Law No. 14,133, of 2021). 12.3.1 Before the fine is imposed, the interested party will be allowed to defend themselves within 15 (fifteen) working days, counting from the date of the summons (art. 157, of Law No. 14,133, of 2021). 12.3.2 If the fine applied and the applicable compensation are greater than the value of the payment eventually owed by the CONTRACTING PARTY to the CONTRACTOR, in addition to the loss of this value, the difference will be deducted from the guarantee provided or will be charged in court (art. 156, §8º, of the Law No. 14,133, of 2021). 12.3.3 Prior to forwarding to judicial collection, the fine may be collected administratively within a maximum period of 15 (fifteen) days, counting from the date of receipt of the communication sent by the competent authority.
---	---

12.4 A aplicação das sanções realizar-se-á em processo administrativo que assegure o contraditório e a ampla defesa ao CONTRATADA, observando-se o procedimento previsto no caput e parágrafos do art. 158 da Lei nº 14.133, de 2021, para as penalidades de impedimento de licitar e contratar e de declaração de inidoneidade para licitar ou contratar. 12.5 Na aplicação das sanções serão considerados (art. 156, §1º, da Lei nº 14.133, de 2021): a) a natureza e a gravidade da infração cometida; b) as peculiaridades do caso concreto; c) as circunstâncias agravantes ou atenuantes; d) os danos que dela provierem para o CONTRATANTE; e) a implantação ou o aperfeiçoamento de programa de integridade, conforme normas e orientações dos órgãos de controle. 12.6 Os atos previstos como infrações administrativas na Lei nº 14.133, de 2021, ou em outras leis de licitações e contratos da Administração Pública que também sejam tipificados como atos lesivos na Lei nº 12.846, de 2013, serão apurados e julgados conjuntamente, nos mesmos autos, observados o rito procedimental e autoridade competente definidos na referida Lei (art. 159). 12.7 A personalidade jurídica da CONTRATADA poderá ser desconsiderada sempre que utilizada com abuso do direito para facilitar, encobrir ou dissimular a prática dos atos ilícitos previstos neste contrato ou para provocar confusão patrimonial, e, nesse caso, todos os efeitos das sanções aplicadas à pessoa jurídica serão estendidos aos seus administradores e sócios com poderes de administração, à pessoa jurídica sucessora ou à empresa do mesmo ramo com relação de coligação ou controle, de fato ou de direito, com a CONTRATADA, observados, em todos os casos, o contraditório, a ampla defesa e a obrigatoriedade de análise jurídica prévia (art. 160, da Lei nº 14.133, de 2021). 12.8 O CONTRATANTE deverá, no prazo máximo de 15 (quinze) dias úteis, contado da data de aplicação da sanção, informar e manter atualizados os dados relativos às sanções por ela aplicadas, para fins de publicidade no Cadastro Nacional de Empresas Inidôneas e Suspensas (Ceis) e no Cadastro Nacional de Empresas Punidas (Cnep), instituídos no âmbito do Poder Executivo Federal. (Art. 161, da Lei nº 14.133, de 2021). 12.9 As sanções de impedimento de licitar e contratar e declaração de inidoneidade para licitar ou contratar são passíveis de reabilitação na forma do art. 163 da Lei nº 14.133/21.	12.4 The application of sanctions will take place in an administrative process that ensures contradictory and full defense to the Contractor, observing the procedure set out in the caput and paragraphs of art. 158 of Law No. 14,133, of 2021, for the penalties of impediment to bidding and contracting and declaration of unsuitability to bid or contract. 12.5 When applying sanctions, the following will be considered (art. 156, §1, of Law No. 14,133, of 2021): a) the nature and gravity of the infraction committed; b) the peculiarities of the specific case; c) aggravating or mitigating circumstances; d) the damages resulting therefrom to the CONTRACTING PARTY; e) the implementation or improvement of an integrity program, in accordance with standards and guidelines from control bodies. 12.6 The acts provided for as administrative infractions in Law No. 14,133, of 2021, or in other Public Administration bidding and contract laws that are also classified as harmful acts in Law No. 12,846, of 2013, will be investigated and judged jointly, in the same files, observing the procedural rite and competent authority defined in the aforementioned Law (art. 159). 12.7 The Contractor's legal personality may be disregarded whenever it is used with abuse of rights to facilitate, cover up or conceal the practice of illegal acts provided for in this contract or to cause confusion of assets, and, in this case, all the effects of the sanctions applied to the legal entity will be extended to its administrators and partners with management powers, to the successor legal entity or to the company in the same sector with a coalition or control relationship, in fact or in law, with the Contractor, subject to, in all cases, the contradiction, the broad defense and mandatory prior legal analysis (art. 160, of Law No. 14,133, of 2021). 12.8 The CONTRACTING PARTY must, within a maximum period of 15 (fifteen) business days, counting from the date of application of the sanction, inform and keep updated the data relating to the sanctions applied by it, for advertising purposes in the National Register of Disqualified and Suspended Companies (Ceis) and in the National Register of Punished Companies (Cnep), established within the scope of the Federal Executive Branch. (Art. 161, of Law No. 14,133, of 2021). 12.9 The sanctions of impediment from bidding and contracting and declaration of unsuitability to bid or contract are subject to rehabilitation in accordance with art. 163 of Law No. 14,133/21.
---	--

12.10 Os débitos da CONTRATADA para com a Administração CONTRATANTE, resultantes de multa administrativa e/ou indenizações, não inscritos em dívida ativa, poderão ser compensados, total ou parcialmente, com os créditos devidos pelo referido órgão decorrentes deste mesmo contrato ou de outros contratos administrativos que a CONTRATADA possua com o mesmo órgão ora CONTRATANTE, na forma da Instrução Normativa SEGES/ME nº 26, de 13 de abril de 2022.	12.10 The CONTRACTOR'S debts to the CONTRACTING PARTY Administration, resulting from administrative fines and/or compensation, not included in active debt, may be offset, in whole or in part, with the credits owed by the aforementioned body arising from this same contract or other administrative contracts that the contractor has with the same CONTRACTING PARTY, in accordance with Normative Instruction SEGES/ME nº 26, of April 13, 2022.
13 CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA – DA EXTINÇÃO CONTRATUAL	13 CLAUSE THIRTEENTH – CONTRACT TERMINATION
13.1 O contrato será extinto quando vencido o prazo nele estipulado, independentemente de terem sido cumpridas ou não as obrigações de ambas as partes contraentes. 13.2 O contrato poderá ser extinto antes do prazo nele fixado, sem ônus para o CONTRATANTE, quando esta não dispuser de créditos orçamentários para sua continuidade. 13.3 A extinção nesta hipótese ocorrerá na próxima data de aniversário do contrato, desde que haja a notificação da CONTRATADA pelo CONTRATANTE nesse sentido com pelo menos 2 (dois) meses de antecedência desse dia. 13.4 Caso a notificação da não-continuidade do contrato de que trata este subitem ocorra com menos de 2 (dois) meses da data de aniversário, a extinção contratual ocorrerá após 2 (dois) meses da data da comunicação. 13.5 O contrato poderá ser extinto antes de cumpridas as obrigações nele estipuladas, ou antes do prazo nele fixado, por algum dos motivos previstos no artigo 137 da Lei nº 14.133/21, bem como amigavelmente, assegurados o contraditório e a ampla defesa. 13.5.1 Nesta hipótese, aplicam-se também os artigos 138 e 139 da mesma Lei. 13.5.2 A alteração social ou a modificação da finalidade ou da estrutura da empresa não ensejará a extinção se não restringir sua capacidade de concluir o contrato. 13.5.2.1 Se a operação implicar mudança da pessoa jurídica contratada, deverá ser formalizado termo aditivo para alteração subjetiva. 13.6 O termo de extinção, sempre que possível, será precedido: 13.6.1 Balanço dos eventos contratuais já cumpridos ou parcialmente cumpridos; 13.6.2 Relação dos pagamentos já efetuados e ainda devidos; 13.6.3 Indenizações e multas.	13.1 The contract will be terminated when the period stipulated therein has expired, regardless of whether or not the obligations of both contracting parties have been fulfilled. 13.2 The contract may be terminated before the deadline set therein, at no cost to the CONTRACTING PARTY, when it does not have budgetary credits for its continuation. 13.3 Termination in this case will occur on the next anniversary date of the contract, provided that the CONTRACTOR is notified by the CONTRACTING PARTY to this effect at least 2 (two) months in advance of that day. 13.4 If notification of the non-continuity of the contract referred to in this subsection occurs less than 2 (two) months from the anniversary date, the contractual termination will occur after 2 (two) months from the date of communication. 13.5 The contract may be terminated before the obligations stipulated therein have been fulfilled, or before the deadline set therein, for any of the reasons set out in article 137 of Law No. 14,133/21, as well as amicably, ensuring contradictory and full defense. 13.5.1 In this case, articles 138 and 139 of the same Law also apply. 13.5.2 Social change or modification of the purpose or structure of the company will not lead to extinction if it does not restrict its ability to conclude the contract. 13.5.2.1 If the operation involves changing the contracted legal entity, an addendum must be formalized for subjective change. 13.6 The term of termination, whenever possible, will be preceded by: 13.6.1 Balance of contractual events already fulfilled or partially fulfilled; 13.6.2 List of payments already made and still due; 13.6.3 Compensation and fines.

13.7 A extinção do contrato não configura óbice para o reconhecimento do desequilíbrio econômico-financeiro, hipótese em que será concedida indenização por meio de termo indenizatório (art. 131, caput, da Lei n.º 14.133, de 2021). 13.8 O contrato poderá ser extinto: 13.8.1 Caso se constate que o contratado mantém vínculo de natureza técnica, comercial, econômica, financeira, trabalhista ou civil com dirigente do órgão ou entidade CONTRATANTE ou com agente público que tenha desempenhado função no processo de contratação direta ou atue na fiscalização ou na gestão do contrato, ou que deles seja cônjuge, companheiro ou parente em linha reta, colateral ou por afinidade, até o terceiro grau (art. 14, inciso IV, da Lei n.º 14.133, de 2021). 13.8.2 Caso se constate que a pessoa jurídica contratada possui administrador ou sócio com poder de direção, familiar de detentor de cargo em comissão ou função de confiança que atue na área responsável pela demanda ou contratação ou de autoridade a ele hierarquicamente superior no âmbito do órgão CONTRATANTE (art. 3º, § 3º, do Decreto n. 7.203, de 04 de junho de 2010).	13.7 The termination of the contract does not constitute an obstacle to the recognition of the economic-financial imbalance, in which case compensation will be granted through an indemnity term (art. 131, caput, of Law no. 14,133, of 2021). 13.8 The contract may be terminated: 13.8.1 If it is found that the contractor maintains a relationship of a technical, commercial, economic, financial, labor or civil nature with the director of the CONTRACTING PARTY or entity or with a public agent who has played a role in the direct contracting process or acts in supervision or management of the contract, or who is their spouse, partner or direct, collateral or affinity relative, up to the third degree (art. 14, item IV, of Law no. 14,133, of 2021). 13.8.2 If it is found that the contracted legal entity has an administrator or partner with management powers, a family member of a person holding a position on a commission or position of trust who works in the area responsible for the demand or hiring or an authority hierarchically superior to him within the scope of the CONTRACTING PARTY (art. 3, § 3, of Decree no. 7,203, of June 4, 2010).
14 CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA – DOTAÇÃO ORÇAMENTÁRIA	14 CLAUSE FOURTEENTH – BUDGET ALLOCATION
14.1 As despesas decorrentes da presente contratação correrão à conta de recursos específicos consignados no Orçamento Geral da União deste exercício, na dotação abaixo discriminada: I. Gestão/Unidade: 154046/15263 II. Fonte de Recursos: 1050000114 III. Programa de Trabalho: 5013 IV. Elemento de Despesa: 339039 V. Plano Interno: M20RKN0101N VI. Nota de Empenho: 2023NE000637	14.1 The expenses arising from this contract will be borne by specific resources allocated in the General Union Budget for this year, in the allocation detailed below: I. Management/Unit: 154046/15263 II. Source of Resources: 1050000114 III. Work Program: 5013 IV. Expense Element: 339039 V. Internal Plan: M20RKN0101N VI. Commitment Note: 2023NE000637
15 CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA – DOS CASOS OMISSOS	15 CLAUSE FIFTEENTH – OMISSIONED CASES
15.1 Os casos omissos serão decididos pelo CONTRATANTE, segundo as disposições contidas na Lei nº 14.133, de 2021, e demais normas federais aplicáveis e, subsidiariamente, segundo as disposições contidas na Lei nº 8.078, de 1990 – Código de Defesa do Consumidor – e normas e princípios gerais dos contratos.	15.1 Omitted cases will be decided by the CONTRACTING PARTY, according to the provisions contained in Law No. 14,133, of 2021, and other applicable federal standards and, alternatively, according to the provisions contained in Law No. 8,078, of 1990 – Consumer Protection Code – and standards and general principles of contracts.
16 CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA – ALTERAÇÕES	16 CLAUSE SIXTEEN – CHANGES
16.1 Eventuais alterações contratuais reger-se-ão pela disciplina dos arts. 124 e seguintes da Lei nº 14.133, de 2021. 16.2 A CONTRATADA é obrigado a aceitar, nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões que se fizerem necessários, até o limite de 25% (vinte e cinco por cento) do valor inicial atualizado do contrato,	16.1 Any contractual changes will be governed by the discipline of arts. 124 et seq. of Law No. 14,133, of 2021. 16.2 The CONTRACTOR is obliged to accept, under the same contractual conditions, any additions or deletions that are necessary, up to a limit of 25% (twenty-five percent) of the initial updated contract value, as

conforme disposto no art. 125 da Lei nº 14.133/2021.	established in art. 125, of Law No. 14,133/2021.
16.3 As alterações contratuais deverão ser promovidas mediante celebração de termo aditivo, submetido à prévia aprovação da consultoria jurídica do CONTRATANTE, salvo nos casos de justificada necessidade de antecipação de seus efeitos, hipótese em que a formalização do aditivo deverá ocorrer no prazo máximo de 1 (um) mês (art. 132 da Lei nº 14.133, de 2021).	16.3 Contractual changes must be promoted through the signing of an addendum, subject to prior approval by the CONTRACTING PARTY'S legal counsel, except in cases where there is a justified need to anticipate their effects, in which case the formalization of the addendum must occur within a maximum period of 1 (one) month (art. 132 of Law No. 14,133, of 2021).
16.4 Registros que não caracterizam alteração do contrato podem ser realizados por simples apostila, dispensada a celebração de termo aditivo, na forma do art. 136 da Lei nº 14.133, de 2021.	16.4 Records that do not constitute changes to the contract can be made by means of a simple apostille, without the need for an addendum, in accordance with art. 136 of Law No. 14,133, of 2021.
17 CLÁUSULA DÉCIMA SÉTIMA - PUBLICAÇÃO	17 CLAUSE SEVENTEEN – PUBLICATION
17.1 Incumbirá ao CONTRATANTE divulgar o presente instrumento no Portal Nacional de Contratações Públicas (PNCP), na forma prevista no art. 94 da Lei 14.133, de 2021, bem como no respectivo sítio oficial na Internet, em atenção ao art. 91, caput, da Lei nº 14.133, de 2021, e ao art. 8º, §2º, da Lei nº 12.527, de 2011, c/c art. 7º, §3º, inciso V, do Decreto nº 7.724, de 2012.	17.1 It will be the CONTRACTING PARTY'S responsibility to publish this instrument on the National Public Procurement Portal (PNCP), in the manner provided for in art. 94 of Law 14,133, of 2021, as well as on the respective official website, in compliance with art. 91, caput, of Law no. 14,133, of 2021, and art. 8th, §2nd, of Law no. 12,527, of 2011, c/c art. 7th, §3th, item V, of Decree no. 7,724, of 2012.
18 CLÁUSULA DÉCIMA OITAVA – FORO	18 CLAUSE EIGHTEEN – JURISDICTION
18.1 Fica eleito o Foro da Justiça Federal em Minas Gerais, Seção Judiciária de Ponte Nova para dirimir os litígios que decorrerem da execução deste contrato que não puderem ser compostos pela conciliação, conforme art. 92, §1º, da Lei nº 14.133/21.	18.1 The Federal Court of Justice in Minas Gerais, Judiciary Section of Ponte Nova is hereby elected to resolve disputes arising from the execution of this contract that cannot be resolved through conciliation, in accordance with art. 92, §1, of Law No. 14,133/21.
Esse Acordo foi traduzido para o português apenas por conveniência e a versão em português deste Acordo não é vinculante. A versão em inglês deste Acordo será vinculante e controlará a relação entre as partes.	This Agreement has been translated into Portuguese for convenience only and the Portuguese language version of this Agreement is not binding. The English version of this Agreement shall be binding and controls.
Ouro Preto, 07 de fevereiro de 2024	Ouro Preto, february 7, 2024
CLAUDIA APARECIDA MARLIERE DE LIMA:52900509653 Assinado de forma digital por CLAUDIA APARECIDA MARLIERE DE LIMA:52900509653 Dados: 2024.02.19 17:33:36 -03'00' Universidade Federal de Ouro Preto CONTRATANTE	CLAUDIA APARECIDA MARLIERE DE LIMA:52900509653 Assinado de forma digital por CLAUDIA APARECIDA MARLIERE DE LIMA:52900509653 Dados: 2024.02.19 17:34:00 -03'00' Universidade Federal de Ouro Preto CONTRACTING PARTY
ADRIANA HARUMI OKI:29350765837 Assinado de forma digital por ADRIANA HARUMI OKI:29350765837 Dados: 2024.02.23 15:13:58 -03'00' Sra. Adriana Harumi Oki Wolters Kluwer Brasil Tecnologia S/A Representante no Brasil da Empresa Estrangeira UpToDate CONTRATADA	ADRIANA HARUMI OKI:29350765837 Assinado de forma digital por ADRIANA HARUMI OKI:29350765837 Dados: 2024.02.23 15:14:15 -03'00' Sra. Adriana Harumi Oki Wolters Kluwer Brasil Tecnologia S/A Representative in Brazil of the Foreign Company UpToDate CONTRACTOR



TERMO DE REFERÊNCIA

INEXIGIBILIDADE DE LICITAÇÃO Nº IL 22/2023

(Processo Administrativo n.º 23109.012498/2023-45)

1. CONDIÇÕES GERAIS DA CONTRATAÇÃO

1.1. Contratação de serviços assinatura de plataforma UpToDate Anywhere Advanced, nos termos da tabela abaixo, conforme condições e exigências estabelecidas neste instrumento.

ITEM	DESCRIÇÃO/ ESPECIFICAÇÃO	UNIDADE DE MEDIDA	QUANTIDADE	VALOR UNITÁRIO DE REFERÊNCIA (R\$)	VALOR TOTAL DE REFERÊNCIA (R\$)
1	Serviço de assinatura do Sistema de computador, denominado UpToDate Anywhere Advanced para acesso de plataforma de conteúdos das áreas de ciências médicas e farmacológicos, pelo período de 03 (três) anos	UNIDADE	1	R\$ 391.851,14 (Trezentos e noventa e um mil e oitocentos e cinquenta e um reais e quatorze centavos)	R\$ 391.851,14 (Trezentos e noventa e um mil e oitocentos e cinquenta e um reais e quatorze centavos)

1.2. O prazo de vigência da contratação é de trinta e seis meses contados a partir do dia 01/04/2024, na forma do artigo 105 da Lei nº 14.133, de 2021.

O serviço é enquadrado como não continuado tendo em vista que a sede do fornecedor é nos EUA e não adotam fixação de índice de reajuste.

2. FUNDAMENTAÇÃO E DESCRIÇÃO DA NECESSIDADE DA CONTRATAÇÃO

A necessidade da contratação se evidencia na ampliação e democratização do acesso à informação, em especial conteúdo da área de saúde.

A disponibilização de uma plataforma online de medicina baseada em evidência que auxilie a formação de alunos de medicina, farmácia, nutrição e outros cursos da área de saúde por meio de informações com o objetivo de apoiar a tomada de decisão clínica, disponibilizando conteúdo científico revisado, com recomendações que fundamentam questões relativas à prática clínica, de forma acessível, rápida e independente.

Os principais benefícios do acesso à plataforma são a qualificação da assistência e do ensino, a incorporação da medicina baseada em evidências nas práticas clínicas, o embasamento das decisões clínicas, a melhoria da qualidade dos serviços hospitalares, a agilidade na tomada de decisão e a segurança ao paciente.

A necessidade foi demandada pelo corpo docente da Escola de Medicina da Universidade Federal de Ouro Preto, com o objetivo de promover a difusão de conteúdos atualizados e favorecer a formação dos alunos promovendo o tripé, Ensino, Pesquisa e Extensão de excelência. O corpo docente alega que esse tipo de plataforma contribui para a tomada de decisão do médico, no intuito de evitar que sejam adotadas práticas de saúde que não sejam eficazes para o paciente. Além disso, também visa evitar tratamentos sem base científica comprovada, inclusive na Atenção Primária à Saúde (APS).

A principal vantagem do uso da medicina baseada em evidências é que ela pode reduzir o custo dos tratamentos, deste modo formar alunos com esse conhecimento é papel da universidade. Desta forma, podemos listar algumas das principais vantagens da saúde baseada em evidências:

Dúvidas sanadas com mais assertividade.

Tratamentos realizados com base científica.

Redução no custo de tratamento.

Diagnóstico mais certo.

Redução no número de erros médicos.

Prevenção de problemas e intercorrências durante tratamentos.

Realização de exames relevantes para a análise da saúde dos pacientes.

Possibilidade de lidar com dados epidemiológicos fiéis à realidade.

Maiores chances de cura e remissão de doenças.

2.1. O objeto da contratação está previsto no Plano de Contratações Anual [2023], conforme consta das informações básicas deste termo de referência.

3. DESCRIÇÃO DA SOLUÇÃO COMO UM TODO CONSIDERADO O CICLO DE VIDA DO OBJETO

A descrição da solução como um todo, abrange a contratação do serviço de disponibilidade de conteúdo online de Medicina Baseada em Evidências, 24 horas por dia, 7 dias por semana, para acesso multiusuário, a partir de qualquer dispositivo eletrônico.

4. REQUISITOS DA CONTRATAÇÃO

-Plataforma de medicina baseada em evidência;

-Suporte a decisão clínica para uma medicina em evolução, para formação de alunos em especial alunos em internato;

- Possuir um banco de dados farmacológicos;
- Conteúdo revisado pelos pares;
- Forma de Fornecimento – Disponibilização online, 24 horas por dia 7 dias por semana, por acesso multiusuário.

Indicação de marcas ou modelos

4.1. Na presente contratação será admitida a indicação da seguinte marca, característica ou modelo, de acordo com as justificativas contidas nos Estudos Técnicos Preliminares: UpToDate Anywhere Advanced

Da exigência de carta de solidariedade

4.2. Em caso de fornecedor, revendedor ou distribuidor, será exigida carta de solidariedade emitida pelo fabricante, que assegure a execução do contrato.

Subcontratação

4.3. Não é admitida a subcontratação do objeto contratual.

Vistoria

4.4. Não há necessidade de realização de avaliação prévia do local de execução dos serviços.

5. MODELO DE EXECUÇÃO DO OBJETO

Condições de execução

5.1. A execução do objeto seguirá a seguinte dinâmica:

5.1.1. Início da execução do objeto: dia primeiro de abril de dois mil e vinte quatro e será oferecido acesso online por 7 dias semanal e 24 horas diária e disponibilização offline a partir da demanda do leitor.

Local e horário da prestação dos serviços

5.2. Os serviços serão prestados por meio de disponibilização de plataforma online.

5.2.1 Os serviços serão prestados no seguinte horário: 7 dias por semana e 24 horas por dia.

Procedimentos de transição e finalização do contrato

5.3. Não serão necessários procedimentos de transição e finalização do contrato devido às características do objeto.

6. MODELO DE GESTÃO DO CONTRATO

6.1. O contrato deverá ser executado fielmente pelas partes, de acordo com as cláusulas avençadas e as normas da Lei nº 14.133, de 2021, e cada parte responderá pelas consequências de sua inexecução total ou parcial.

6.2. Em caso de impedimento, ordem de paralisação ou suspensão do contrato, o cronograma de execução será prorrogado automaticamente pelo tempo correspondente, anotadas tais circunstâncias mediante simples apostila.

6.3. As comunicações entre o órgão ou entidade e a contratada devem ser realizadas por escrito sempre que o ato exigir tal formalidade, admitindo-se o uso de mensagem eletrônica para esse fim.

6.4. O órgão ou entidade poderá convocar representante da empresa para adoção de providências que devam ser cumpridas de imediato.

6.5. Após a assinatura do contrato ou instrumento equivalente, o órgão ou entidade poderá convocar o representante da empresa contratada para reunião inicial para apresentação do plano de fiscalização, que conterá informações acerca das obrigações contratuais, dos mecanismos de fiscalização, das estratégias para execução do objeto, do plano complementar de execução da contratada, quando houver, do método de aferição dos resultados e das sanções aplicáveis, dentre outros.

Fiscalização

6.6. A execução do contrato deverá ser acompanhada e fiscalizada pelo(s) fiscal(is) do contrato, ou pelos respectivos substitutos (Lei nº 14.133, de 2021, art. 117, caput).

Fiscalização Técnica

6.7. O fiscal técnico do contrato acompanhará a execução do contrato, para que sejam cumpridas todas as condições estabelecidas no contrato, de modo a assegurar os melhores resultados para a Administração. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 22, VI);

6.8. O fiscal técnico do contrato anotará no histórico de gerenciamento do contrato todas as ocorrências relacionadas à execução do contrato, com a descrição do que for necessário para a regularização das faltas ou dos defeitos observados. (Lei nº 14.133, de 2021, art. 117, §1º e Decreto nº 11.246, de 2022, art. 22, II);

6.9. Identificada qualquer inexecução ou irregularidade, o fiscal técnico do contrato emitirá notificações para a correção da execução do contrato, determinando prazo para a correção. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 22, III);

6.10. O fiscal técnico do contrato informará ao gestor do contato, em tempo hábil, a situação que demandar decisão ou adoção de medidas que ultrapassem sua competência, para que adote as medidas necessárias e saneadoras, se for o caso. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 22, IV);

6.11. No caso de ocorrências que possam inviabilizar a execução do contrato nas datas aprazadas, o fiscal técnico do contrato comunicará o fato imediatamente ao gestor do contrato. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 22, V);

6.12. O fiscal técnico do contrato comunicará ao gestor do contrato, em tempo hábil, o término do contrato sob sua responsabilidade, com vistas à tempestiva renovação ou à prorrogação contratual ([Decreto nº 11.246, de 2022, art. 22, VII](#)).

Fiscalização Administrativa

6.13. O fiscal administrativo do contrato verificará a manutenção das condições de habilitação da contratada, acompanhará o empenho, o pagamento, as garantias, as glosas e a formalização de apostilamento e termos aditivos, solicitando quaisquer documentos comprobatórios pertinentes, caso necessário (Art. 23, I e II, do Decreto nº 11.246, de 2022).

6.14. Caso ocorra descumprimento das obrigações contratuais, o fiscal administrativo do contrato atuará tempestivamente na solução do problema, reportando ao gestor do contrato para que tome as providências cabíveis, quando ultrapassar a sua competência; (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 23, IV).

Gestor do Contrato

6.15. O gestor do contrato coordenará a atualização do processo de acompanhamento e fiscalização do contrato contendo todos os registros formais da execução no histórico de gerenciamento do contrato, a exemplo da ordem de serviço, do registro de ocorrências, das alterações e das prorrogações contratuais, elaborando relatório com vistas à verificação da necessidade de adequações do contrato para fins de atendimento da finalidade da administração. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 21, IV).

6.16. O gestor do contrato acompanhará os registros realizados pelos fiscais do contrato, de todas as ocorrências relacionadas à execução do contrato e as medidas adotadas, informando, se for o caso, à autoridade superior àquelas que ultrapassarem a sua competência. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 21, II).

6.17. O gestor do contrato acompanhará a manutenção das condições de habilitação da contratada, para fins de empenho de despesa e pagamento, e anotará os problemas que obstem o fluxo normal da liquidação e do pagamento da despesa no relatório de riscos eventuais. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 21, III).

6.18. O gestor do contrato emitirá documento comprobatório da avaliação realizada pelos fiscais técnico, administrativo e setorial quanto ao cumprimento de obrigações assumidas pelo contratado, com menção ao seu desempenho na execução contratual, baseado nos indicadores objetivamente definidos e aferidos, e a eventuais penalidades aplicadas, devendo constar do cadastro de atesto de cumprimento de obrigações. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 21, VIII).

6.19. O gestor do contrato tomará providências para a formalização de processo administrativo de responsabilização para fins de aplicação de sanções, a ser conduzido pela comissão de que trata o art. 158 da Lei nº 14.133, de 2021, ou pelo agente ou pelo setor com competência para tal, conforme o caso. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 21, X).

6.20. O gestor do contrato deverá elaborar relatório final com informações sobre a consecução dos objetivos que tenham justificado a contratação e eventuais condutas a serem adotadas para o aprimoramento das atividades da Administração. (Decreto nº 11.246, de 2022, art. 21, VI).

6.21. O gestor do contrato deverá enviar a documentação pertinente ao setor de contratos para a formalização dos procedimentos de liquidação e pagamento, no valor dimensionado pela fiscalização e gestão nos termos do contrato.

7. CRITÉRIOS DE MEDIÇÃO E PAGAMENTO

7.1. A avaliação da execução do objeto utilizará o instrumento para aferição da qualidade da prestação dos serviços **será a efetiva disponibilização do acesso a plataforma.**

7.1.1. Será indicada a retenção ou glosa no pagamento, proporcional à irregularidade verificada, sem prejuízo das sanções cabíveis, caso se constate que a Contratada:

7.1.1.1. não produzir os resultados acordados,

7.1.1.2. deixar de executar, ou não executar com a qualidade mínima exigida as atividades contratadas; ou

7.1.1.3. deixar de utilizar materiais e recursos humanos exigidos para a execução do serviço, ou utilizá-los com qualidade ou quantidade inferior à demandada.

Do recebimento

7.2. Enviar a documentação pertinente ao setor de contratos para a formalização dos procedimentos de liquidação e pagamento, no valor dimensionado pela fiscalização e gestão.

7.2.1. No caso de controvérsia sobre a execução do objeto, quanto à dimensão, qualidade e quantidade, deverá ser observado o teor do [art. 143 da Lei nº 14.133, de 2021](#), comunicando-se à empresa para emissão de Nota Fiscal no que pertine à parcela incontroversa da execução do objeto, para efeito de liquidação e pagamento.

7.2.2. Nenhum prazo de recebimento ocorrerá enquanto pendente a solução, pelo contratado, de inconsistências verificadas na execução do objeto ou no instrumento de cobrança.

7.2.3. O recebimento provisório ou definitivo não excluirá a responsabilidade civil pela solidez e pela segurança do serviço nem a responsabilidade ético-profissional pela perfeita execução do contrato.

Liquidação

7.3. Recebida a Nota Fiscal ou documento de cobrança equivalente, correrá o prazo de dez dias úteis para fins de liquidação, na forma desta seção, prorrogáveis por igual período, nos termos do [art. 7º, §2º da Instrução Normativa SEGES/ME nº 77/2022](#).

7.4. O prazo de que trata o item anterior será reduzido à metade, mantendo-se a possibilidade de prorrogação, nos casos de contratações decorrentes de despesas cujos valores não ultrapassem o limite de que trata o [inciso II do art. 75 da Lei nº 14.133, de 2021](#).

7.5. Para fins de liquidação, o setor competente deve verificar se a Nota Fiscal ou Fatura apresentada expressa os elementos necessários e essenciais do documento, tais como:

7.5.1. o prazo de validade;

7.5.2. a data da emissão;

7.5.3. os dados do contrato e do órgão contratante;

7.5.4. o período respectivo de execução do contrato;

7.5.5. o valor a pagar; e

7.5.6. eventual destaque do valor de retenções tributárias cabíveis.

7.6. Havendo erro na apresentação da Nota Fiscal/Fatura, ou circunstância que impeça a liquidação da despesa, esta ficará sobrestada até que o contratado providencie as medidas saneadoras, reiniciando-se o prazo após a comprovação da regularização da situação, sem ônus à contratante;

7.7. A Nota Fiscal ou Fatura deverá ser obrigatoriamente acompanhada da comprovação da regularidade fiscal, constatada por meio de consulta on-line ao SICAF ou, na impossibilidade de acesso ao referido Sistema, mediante consulta aos sítios eletrônicos oficiais ou à documentação mencionada no art. 68 da Lei nº 14.133/2021.

7.8. A Administração deverá realizar consulta ao SICAF para: a) verificar a manutenção das condições de habilitação exigidas; b) identificar possível razão que impeça a contratação no âmbito do órgão ou entidade, tais como a proibição de contratar com a Administração ou com o Poder Público, bem como ocorrências impeditivas indiretas (INSTRUÇÃO NORMATIVA Nº 3, DE 26 DE ABRIL DE 2018).

7.9. Constatando-se, junto ao SICAF, a situação de irregularidade do contratado, será providenciada sua notificação, por escrito, para que, no prazo de 5 (cinco) dias úteis, regularize sua situação ou, no mesmo prazo, apresente sua defesa. O prazo poderá ser prorrogado uma vez, por igual período, a critério do contratante.

7.10. Não havendo regularização ou sendo a defesa considerada improcedente, o contratante deverá comunicar aos órgãos responsáveis pela fiscalização da regularidade fiscal quanto à inadimplência do contratado, bem como quanto à existência de pagamento a ser efetuado, para que sejam acionados os meios pertinentes e necessários para garantir o recebimento de seus créditos.

7.11. Persistindo a irregularidade, o contratante deverá adotar as medidas necessárias à rescisão contratual nos autos do processo administrativo correspondente, assegurada ao contratado a ampla defesa.

7.12. Havendo a efetiva execução do objeto, os pagamentos serão realizados normalmente, até que se decida pela rescisão do contrato, caso o contratado não regularize sua situação junto ao SICAF.

Prazo de pagamento

7.13. O pagamento será efetuado no prazo máximo de até dez dias úteis, contados da finalização da liquidação da despesa, conforme seção anterior, nos termos da Instrução Normativa SEGES/ME nº 77, de 2022.

7.14. No caso de atraso pelo Contratante, os valores devidos ao contratado serão atualizados monetariamente entre o termo final do prazo de pagamento até a data de sua efetiva realização, mediante aplicação do índice IPCA de correção monetária.

Forma de pagamento

7.15. O pagamento será realizado através de ordem bancária, para crédito em banco, agência e conta corrente indicados pelo contratado a partir da emissão do Invoice.

7.16. Será considerada data do pagamento o dia em que constar como emitida a ordem bancária para pagamento.

7.17. Quando do pagamento, será efetuada a retenção tributária prevista na legislação aplicável.

7.17.1. Independentemente do percentual de tributo inserido na planilha, quando houver, serão retidos na fonte, quando da realização do pagamento, os percentuais estabelecidos na legislação vigente.

7.18. O contratado regularmente optante pelo Simples Nacional, nos termos da Lei Complementar nº 123, de 2006, não sofrerá a retenção tributária quanto aos impostos e contribuições abrangidos por aquele regime. No entanto, o pagamento ficará condicionado à apresentação de comprovação, por meio de documento oficial, de que faz jus ao tratamento tributário favorecido previsto na referida Lei Complementar.

Antecipação de pagamento

7.19. A presente contratação permite a antecipação de pagamento parcial, conforme as regras previstas no presente tópico.

7.20. O contratado emitirá nota fiscal correspondente ao valor da antecipação de pagamento de USD 50,600 (cinquenta mil e seiscentos dólares americanos) em 2023, tão logo for emitido o invoice para que seja aproveitado o melhor momento cambial, para que o contratante efetue o pagamento antecipado.

7.21. Para as etapas seguintes do contrato, a antecipação do pagamento ocorrerá da seguinte forma:

USD 29,210 (vinte e nove mil e duzentos e dez dólares americanos) em 2024 quando do início da segunda etapa.

7.22. Fica o contratado obrigado a devolver, com correção monetária, a integralidade do valor antecipado na hipótese de inexecução do objeto.

7.23. No caso de inexecução parcial, deverá haver a devolução do valor relativo à parcela não-executada do contrato.

O valor relativo à parcela antecipada e não executada do contrato será atualizado monetariamente pela variação acumulada do IPCA, ou outro índice que venha a substituí-lo, desde a data do pagamento da antecipação até a data da devolução.

7.24. A liquidação ocorrerá de acordo com as regras do tópico respectivo deste instrumento.

7.25. O pagamento de que trata este item está condicionado à tomada das seguintes providências pelo contratado:

7.25.1 comprovação da execução da etapa imediatamente anterior do objeto pelo contratado, para a antecipação do valor remanescente;

7.26. O pagamento do valor a ser antecipado ocorrerá respeitando eventuais retenções tributárias incidentes.

8. FORMA E CRITÉRIOS DE SELEÇÃO E REGIME DE EXECUÇÃO

Forma de seleção e critério de julgamento da proposta

8.1. O contratado será selecionado por meio da realização de procedimento de inexigibilidade de licitação, com fundamento na hipótese do art. 74, I - aquisição de materiais, de equipamentos ou de gêneros ou contratação de serviços que só possam ser fornecidos por produtor, empresa ou representante comercial exclusivos, da Lei nº 14.133/2021

Regime de execução

8.2. A execução do objeto seguirá a seguinte dinâmica:

8.2.1. Após a liberação do acesso à comunidade acadêmica da UFOP, haverá treinamento e suporte conforme descrito abaixo:

8.2.2. A contratada será responsável por oferecer treinamentos de suporte aos professores usuários do software, devendo a Contratante nomear um Administrador, o qual contactará a equipe de apoio da Contratada, por e-mail ou por telefone, dentro das especificidades descritas no Termo de Referência.

8.2.3. Os treinamentos de suporte poderão ser virtuais (online) ou presenciais, devendo ser agendados previamente pela Contratante, respeitando-se a disponibilidade dos consultores da Contratada.

8.2.4. O valor do treinamento virtual (online) com carga horária de 02 (duas) horas está incluído no montante pago pela concessão da licença do software.

8.2.5. Os treinamentos serão realizados por equipe de profissionais especializados, pela contratada ou por terceiros autorizados pela Contratada.

8.2.6. A Contratada poderá utilizar serviços de terceiros para cumprir com suas obrigações previstas neste contrato, e para administrar seus servidores.

8.2.7. A Contratada será responsável pela manutenção e atualização do software, sendo que, para tanto, reserva-se o direito de, eventualmente, paralisar seus servidores, desde que não exceda a 24 (vinte e quatro) horas, sendo que neste caso não haverá aplicação de multa contratual ou qualquer pleito da Contratante em esfera judicial e extrajudicial.

8.2.8. Caso, a qualquer momento, a Contratada venha a constatar alertas, existência ou possibilidade de existência de erros no respectivo software, a Contratante será informada prontamente e, notificada, dentro do possível, sobre os serviços de manutenção ou atualização necessários para regularização do software.

8.2.9. A Contratante é responsável pelo suporte direto aos seus usuários (suporte de primeira linha). O administrador definido pela Contratante poderá contatar a equipe de apoio da UpToDate Anywhere Advanced (suporte de segunda linha) por e-mail ou telefone, de segunda a quinta-feira, das 08:00 às 18:00 horas, e às sextas-feiras até às 17:00 horas, horário de Brasília, exceto feriados.

8.2.10. As respetivas autorizações devem ser anexadas à Nota Fiscal, quando de sua emissão, de forma a comprovar a quantidade executada.

Exigências de habilitação

8.3. Previamente à celebração do contrato, a Administração verificará o eventual descumprimento das condições para contratação, especialmente quanto à existência de sanção que a impeça, mediante a consulta a cadastros informativos oficiais, tais como:

8.3.1. SICAF;

8.3.2. Cadastro Nacional de Empresas Inidôneas e Suspensas - CEIS, mantido pela Controladoria-Geral da União (www.portaldatransparencia.gov.br/ceis);

8.3.3. Cadastro Nacional de Empresas Punidas – CNEP, mantido pela Controladoria-Geral da União (<https://www.portalttransparencia.gov.br/sancoes/cnep>)

8.4. A consulta aos cadastros será realizada em nome da empresa interessada e de seu sócio majoritário, por força do artigo 12 da Lei nº 8.429, de 1992, que prevê, dentre as sanções impostas ao responsável pela prática de ato de improbidade administrativa, a proibição de contratar com o Poder Público, inclusive por intermédio de pessoa jurídica da qual seja sócio majoritário.

8.5. Caso conste na Consulta de Situação do interessado a existência de Ocorrências Impeditivas Indiretas, o gestor diligenciará para verificar se houve fraude por parte das empresas apontadas no Relatório de Ocorrências Impeditivas Indiretas.

8.6. A tentativa de burla será verificada por meio dos vínculos societários, linhas de fornecimento similares, dentre outros.

8.7. O interessado será convocado para manifestação previamente a uma eventual negativa de contratação.

8.8. Caso atendidas as condições para contratação, a habilitação do interessado será verificada por meio do SICAF, nos documentos por ele abrangidos.

8.9. É dever do interessado manter atualizada a respectiva documentação constante do SICAF, ou encaminhar, quando solicitado pela Administração, a respectiva documentação atualizada.

8.10. Não serão aceitos documentos de habilitação com indicação de CNPJ/CPF diferentes, salvo aqueles legalmente permitidos.

8.11. Se o interessado for a matriz, todos os documentos deverão estar em nome da matriz, e se o fornecedor for a filial, todos os documentos deverão estar em nome da filial, exceto para

atestados de capacidade técnica, caso exigidos, e no caso daqueles documentos que, pela própria natureza, comprovadamente, forem emitidos somente em nome da matriz.

8.12. Serão aceitos registros de CNPJ de fornecedor matriz e filial com diferenças de números de documentos pertinentes ao CND e ao CRF/FGTS, quando for comprovada a centralização do recolhimento dessas contribuições.

8.13. Para fins de habilitação, deverá o interessado comprovar os seguintes requisitos, que serão exigidos conforme sua natureza jurídica:

Habilitação jurídica

8.14. **Sociedade empresária estrangeira:** portaria de autorização de funcionamento no Brasil, publicada no Diário Oficial da União e arquivada na Junta Comercial da unidade federativa onde se localizar a filial, agência, sucursal ou estabelecimento, a qual será considerada como sua sede, conforme Instrução Normativa DREI/ME n.º 77, de 18 de março de 2020.

Habilitação fiscal, social e trabalhista

8.15. Prova de inscrição no Cadastro Nacional de Pessoas Jurídicas ou no Cadastro de Pessoas Físicas, conforme o caso;

8.16. Prova de regularidade fiscal perante a Fazenda Nacional, mediante apresentação de certidão expedida conjuntamente pela Secretaria da Receita Federal do Brasil (RFB) e pela Procuradoria-Geral da Fazenda Nacional (PGFN), referente a todos os créditos tributários federais e à Dívida Ativa da União (DAU) por elas administrados, inclusive aqueles relativos à Seguridade Social, nos termos da Portaria Conjunta nº 1.751, de 02 de outubro de 2014, do Secretário da Receita Federal do Brasil e da Procuradora-Geral da Fazenda Nacional.

8.17. Prova de regularidade com o Fundo de Garantia do Tempo de Serviço (FGTS);

8.18. declaração de que não emprega menor de 18 anos em trabalho noturno, perigoso ou insalubre e não emprega menor de 16 anos, salvo menor, a partir de 14 anos, na condição de aprendiz, nos termos do artigo 7º, XXXIII, da Constituição;

8.19. Prova de inexistência de débitos inadimplidos perante a Justiça do Trabalho, mediante a apresentação de certidão negativa ou positiva com efeito de negativa, nos termos do Título VII-A da Consolidação das Leis do Trabalho, aprovada pelo [Decreto-Lei nº 5.452, de 1º de maio de 1943](#);

Qualificação Técnica

8.20. Declaração de que o interessado tomou conhecimento de todas as informações e das condições locais para o cumprimento das obrigações objeto da contratação;

8.21. A declaração acima poderá ser substituída por declaração formal assinada pelo responsável técnico do interessado acerca do conhecimento pleno das condições e peculiaridades da contratação.

8.21.1. Sociedades empresárias estrangeiras atenderão à exigência por meio da apresentação, no momento da assinatura do contrato, da solicitação de registro perante a entidade profissional competente no Brasil.

9. ESTIMATIVAS DO VALOR DA CONTRATAÇÃO

9.1. O custo estimado total da contratação é de US\$ 79 810,00 USD (Setenta e nove mil e oitocentos e dez dólares americanos), conforme custos unitários.

9.1.1. O custo estimado total da contratação é de R\$ 391.851,14 (Trezentos e noventa e um mil e oitocentos e cinquenta e um reais e quatorze centavos), conforme custos unitários.

9.2. A estimativa de custo levou em consideração o risco envolvido na contratação e sua alocação entre contratante e contratado, conforme especificado na matriz de risco constante do Contrato

Adequação orçamentária

9.3. As despesas decorrentes da presente contratação correrão à conta de recursos específicos consignados no Orçamento Geral da União.

9.3.1. A contratação será atendida pela seguinte dotação:

- I - Gestão/Unidade: Custeio;
- II - Fonte de Recursos: 1000000000;
- III - Programa de Trabalho: 5013 PTRES;
- IV - Elemento de Despesa: 3.3.90.39.00;
- V - Plano Interno: Ação UFOP 01;

9.4. A dotação relativa aos exercícios financeiros subsequentes será indicada após aprovação da Lei Orçamentária respectiva e liberação dos créditos correspondentes, mediante apostilamento.

Ouro preto, 25 de setembro de 2023

Gracilene Maria de Carvalho
Diretora do SISBIN-UFOP



Documento assinado eletronicamente por **Gracilene Maria de Carvalho, DIRETOR(A) DE BIBLIOTECAS E INFORMAÇÃO**, em 26/09/2023, às 09:20, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **0594579** e o código CRC **EE978AC5**.

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar Ouro Preto/MG, CEP 35402-163

Telefone: (31)3559-1501 - www.ufop.br



JUSTIFICATIVA PARA INEXIGIBILIDADE

Lei 14.133/21

I - DO OBJETO

Tratam os presentes autos de procedimento que tem por objeto a contratação de assinatura base de dados da plataforma de medicina baseada em evidências, cuja finalidade é a disponibilização de uma plataforma online de medicina baseada em evidência que auxilie a formação de alunos de medicina, farmácia, nutrição e outros cursos da área de saúde por meio de informações com o objetivo de apoiar a tomada de decisão clínica, disponibilizando conteúdo científico revisado, com recomendações que fundamentam questões relativas à prática clínica, de forma acessível, rápida e independente.

II - DA INEXIGIBILIDADE DE LICITAÇÃO

As compras e contratações das entidades públicas seguem obrigatoriamente um regime regulamentado por Lei. O fundamento principal que reza por esta iniciativa é o artigo. 37, inciso XXI, da Constituição Federal de 1988, no qual determina que as obras, os serviços, compras e alienações devem ocorrer por meio de licitações.

A licitação foi o meio encontrado pela Administração Pública, para tornar isonômica a participação de interessados em procedimentos que visam suprir as necessidades dos órgãos públicos acerca dos serviços disponibilizados por pessoas físicas e/ou pessoas jurídicas nos campos mercadológicos distritais, municipais, estaduais e nacionais, e ainda procurar conseguir a proposta mais vantajosa às contratações.

Para melhor entendimento, vejamos o que dispõe o inciso XXI do Artigo 37 da CF/1988:

(...) “XXI - ressalvados os casos especificados na legislação, as obras, serviços, compras e alienações serão contratados mediante processo de licitação pública que assegure igualdade de condições a todos os concorrentes, com cláusulas que estabeleçam obrigações de pagamento, mantidas as condições efetivas da proposta, nos termos da lei, o qual somente permitirá as exigências de qualificação técnica e econômica indispensáveis à garantia do cumprimento das obrigações. ”

Para regulamentar o exercício dessa atividade foi então criada a Lei Federal 14.133 de 1º de Abril de 2021, mais conhecida como Nova Lei de Licitações e Contratos Administrativos.

O objetivo da licitação é contratar a proposta mais vantajosa, primando pelos princípios da legalidade, impessoalidade, igualdade, moralidade e publicidade. Licitar é regra.

Entretanto, há aquisições e contratações que possuem caracterizações específicas tornando impossíveis e/ou inviáveis as licitações nos trâmites usuais, frustrando a realização adequada das funções estatais.

Na ocorrência de licitações impossíveis e/ou inviáveis, a lei previu exceções à regra, as Dispensas de Licitações e a Inexigibilidade de Licitação.

Trata-se de certame realizado sob a obediência ao estabelecido no art 74, Lei n. 14.133/2021, onde se verifica ocasião em que é cabível a inexigibilidade de licitação:

Art. 74. É inexigível a licitação quando inviável a competição, em especial nos casos de:

I - aquisição de materiais, de equipamentos ou de gêneros ou contratação de serviços que só possam ser fornecidos por produtor, empresa ou representante comercial exclusivos;

II - contratação de profissional do setor artístico, diretamente ou por meio de empresário exclusivo, desde que consagrado pela crítica especializada ou pela opinião pública;

III - contratação dos seguintes serviços técnicos especializados de natureza predominantemente intelectual com profissionais ou empresas de notória especialização, vedada a inexigibilidade para serviços de publicidade e divulgação:

a) estudos técnicos, planejamentos, projetos básicos ou projetos executivos;

b) pareceres, perícias e avaliações em geral;

c) assessorias ou consultorias técnicas e auditorias financeiras ou tributárias;

d) fiscalização, supervisão ou gerenciamento de obras ou serviços;

e) patrocínio ou defesa de causas judiciais ou administrativas;

f) treinamento e aperfeiçoamento de pessoal;

g) restauração de obras de arte e de bens de valor histórico;

h) controles de qualidade e tecnológico, análises, testes e ensaios de campo e laboratoriais, instrumentação e monitoramento de parâmetros específicos de obras e do meio ambiente e demais serviços de engenharia que se enquadrem no disposto neste inciso;

IV - objetos que devam ou possam ser contratados por meio de credenciamento;

V - aquisição ou locação de imóvel cujas características de instalações e de localização tornem necessária sua escolha.

No caso em questão verifica-se a Inexigibilidade de Licitação com base jurídica no inciso I - aquisição de materiais, de equipamentos ou de gêneros ou contratação de serviços que só possam ser fornecidos por produtor, empresa ou representante comercial exclusivos; do art. 74 da Lei nº 14.133/21.

III – DA RAZÃO DA ESCOLHA DO FORNECEDOR OU EXECUTANTE

A Comprovação de que não há nenhum SERVIÇO igual ou similar no mercado, foi realizada através da Declaração de Exclusividade, da Associação Brasileira das Empresas de Software.

A Justificativa do Preço* foi realizada por meio dos Invoices apresentados com contratos com Universidade de São Paulo - USP, Instituto Nacional de Câncer José Alencar Gomes da Silva - INCA e Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho - UNESP.

[*] A justificativa do preço em contratações diretas art. 72, inciso VII da lei 14.133/2021 deve ser realizada, preferencialmente, mediante: (i) no caso de dispensa, apresentação de, no mínimo, três cotações válidas de empresas do ramo, ou justificativa circunstanciada se não for possível obter essa quantidade mínima; (ii) no caso de inexigibilidade, comparação com os preços praticados pelo fornecedor junto a outras instituições públicas ou privadas. TCU. Acórdão 1565/2015-Plenário.

IV – DAS COTAÇÕES

No processo em epígrafe, verificou-se a necessidade de cotações devido à natureza do objeto do procedimento.

Assim, diante do exposto nos documentos o valor médio de mercado praticado é igual a R\$ 505 765,00 (quinhentos e cinco mil e setecentos e sessenta e cinco reais), por ano.

O valor ofertado a esta Universidade foi de R\$ 130 614,04 (cento e trinta mil e seiscentos e quatorze reais e quatro centavos).

Comparadamente a pesquisa realizada, demonstra-se que a contratação está dentro do valor de mercado, conforme anexos, podendo a Administração adquiri-lo sem qualquer afronta à lei de regência dos certames licitatórios.

V – DA SELEÇÃO

A empresa selecionada neste processo para sacramentar a contratação dos serviços pretendidos, foi: UpToDate Advanced, por meio da Wolters Kluwer Health, Inc. - UpToDate Advanced, por meio da Wolters Kluwer Health, Inc., inscrito no CNPJ sob o nº 55.491.484/0001-00. VALOR R\$ R\$ 391.851,14 (Trezentos e noventa e um mil e oitocentos e cinquenta e um reais e quatorze centavos).

VI – DA HABILITAÇÃO JURÍDICA E DA REGULARIDADE FISCAL

Nos procedimentos administrativos para contratação, a Administração tem o dever de verificar os requisitos de habilitação estabelecidos no art. 27 da Lei 8.666/93 (62 da lei 14.133/2021). Porém, excepcionalmente, a lei de regências prevê a possibilidade de dispensa de alguns dos documentos, notadamente, os previstos art. 70, inciso III da lei 14.133/21.

A propósito, há recomendação do Tribunal de Contas da União nesse sentido:

“Deve ser observada a exigência legal (art. 68, inciso IV, da Lei nº 14.133/2021) e constitucional (art. 195, § 3º, da CF) de que nas licitações públicas, mesmo em casos de dispensa ou inexigibilidade, é obrigatória a comprovação por parte da empresa contratada de:

Certidão Negativa de Débito (INSS - art. 47, inciso I, alínea a, da Lei nº 8.212, de 1991); Certidão Negativa de Débitos de Tributos e Contribuições Federais (SRF-IN nº 80, de 1997); e Certificado de Regularidade do FGTS (CEF) (art. 27 da Lei nº 8.036, de 1990). Acórdão 260/2002 Plenário.

Resta deixar consignado que a contratada demonstrou habilmente sua habilitação jurídica e regularidade fiscal, conforme os anexos.

Ouro Preto, 26 de Setembro de 2023.

Gracilene Maria de Carvalho

Diretora do SISBIN

SLAPE Nº 2.101.510



Documento assinado eletronicamente por **Gracilene Maria de Carvalho, DIRETOR(A) DE BIBLIOTECAS E INFORMAÇÃO**, em 26/09/2023, às 14:13, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **0595163** e o código CRC **E6AB0C67**.

O SISBIN e a Escola de Medicina, dentre outras atribuições, é responsável por disponibilização de conteúdo informacional. A contratação da assinatura base de dados da plataforma de medicina baseada em evidências permitirá atender a formação acadêmica de alunos e alunas dos cursos da área de saúde, proporcionando uma plataforma dinâmica com informações relevantes sobre saúde baseada em evidência. A ausência dos materiais poderá ocasionar os seguintes prejuízos: no curto prazo diminuição da qualidade do profissional formado e no longo prazo prejuízos em saúde pública.

Os quantitativos previstos foram estimados com base no número de alunos e alunas dos dois últimos anos do curso de medicina e número de professores da Escola de Medicina.

Referência: Caso responda este documento, indicar expressamente o Processo nº 23109.012498/2023-45 SEI nº 0595163

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar Ouro Preto/MG, CEP 35402-163

Telefone: (31)3559-1501 - www.ufop.br

Health
UpToDate, Inc.

230 3rd Avenue
Waltham, MA 02451
United States

Phone +1 781 392 2000
www.wolterskluwer.com

Contract No.: 00055433

February 1, 2024

Universidade Federal De Ouro Preto
Rua Diogo de Vasconcelos, 122
Campus Universitário - Morro do Cruzeiro
CNPJ: 23.070.659/0001-10
Ouro Preto, Minas Gerais 35400-000
Brazil

Dear Ladies and Gentlemen,	Prezados(as),																		
This letter (the “Letter”) and the attached Subscription and License Terms set forth in Exhibit A set out the terms and conditions on which UpToDate, Inc. (“UpToDate”) will supply Universidade Federal De Ouro Preto (“You” or “Your”) with a subscription to <i>UpToDate Anywhere</i>, including the UpToDate® online database, software and user documentation (“<i>UpToDate Anywhere</i>”), and a subscription to the <i>UpToDate Advanced</i> add-on component (“<i>UpToDate Advanced</i>”). This Agreement (as defined below) and Your subscription will be valid for an initial period of three (3) years (the “Term”) commencing on April 1, 2024. UpToDate Anywhere and, only to the extent subscribed for and subject to a valid subscription hereunder, UpToDate Advanced, are referred to herein as the “Licensed Materials.” Capitalized terms may be defined in this Letter or in the attached Exhibit A. This Letter, along with the Exhibit A, are collectively referred to herein as the “Agreement.”	Essa carta (a “Carta”) e os Termos de Licenciamento e Assinatura contidos no Anexo A dispõem sobre os termos e condições em que a UpToDate, Inc (“UpToDate”) fornecerá à Universidade Federal De Ouro Preto (“Você”) a assinatura do UpToDate Anywhere, que consiste no software, base de dados online e documentação de usuário da UpToDate® (“UpToDate Anywhere”), e uma assinatura do material adicional UpToDate Advanced (“UpToDate Advanced”). Esse Contrato (conforme definido abaixo) e Sua assinatura serão válidas por um período inicial de tres (3) anos (o “Termo”), iniciando na 1º de abril de 2024. O UpToDate Anywhere e o UpToDate Advanced – nos termos da assinatura contratada por Você – serão referidos como “Materiais Licenciados”. Termos em letras maiúsculas serão definidos nessa Carta ou no Anexo A. Essa Carta, em conjunto com o Anexo A, são referidas em conjunto como “Contrato”.																		
Subscription Fees: The full annual Subscription Fees for an <i>UpToDate Anywhere</i> subscription with the <i>UpToDate Advanced</i> add-on materials is \$29,210.00 USD (plus tax where applicable). UpToDate has developed the following multi-year preferred pricing schedule to allow Your institution to adjust for an <i>UpToDate Anywhere</i> subscription with the <i>UpToDate Advanced</i> add-on materials at the full annual price.	Taxas de Assinatura: a Taxa de Assinatura anual para uma assinatura UpToDate Anywhere com os materiais adicionais do <i>UpToDate Advanced</i> é de \$29,210.00 USD (mais impostos onde aplicável). A UpToDate desenvolveu a seguinte tabela de preços multianual de modo a permitir que Sua instituição se ajuste a uma assinatura UpToDate Anywhere com os materiais adicionais do UpToDate Advanced no preço anual total.																		
<table><tr><td>Year 1: April 01, 2024 through March 31, 2025</td></tr><tr><td>UpToDate Anywhere: \$20,957.00 USD UpToDate Advanced: \$3,143.00 USD</td></tr><tr><td>Total†: \$24,100.00 USD</td></tr><tr><td>Year 2: April 01, 2025 through March 31, 2026</td></tr><tr><td>UpToDate Anywhere: \$23,044.00 USD UpToDate Advanced: \$3,456.00 USD</td></tr><tr><td>Total†: \$26,500.00 USD</td></tr><tr><td>Year 3: April 01, 2026 through March 31, 2027</td></tr><tr><td>UpToDate Anywhere: \$25,401.00 USD UpToDate Advanced: \$3,809.00 USD</td></tr><tr><td>Total†: \$29,210.00 USD</td></tr></table>	Year 1: April 01, 2024 through March 31, 2025	UpToDate Anywhere: \$20,957.00 USD UpToDate Advanced: \$3,143.00 USD	Total†: \$24,100.00 USD	Year 2: April 01, 2025 through March 31, 2026	UpToDate Anywhere: \$23,044.00 USD UpToDate Advanced: \$3,456.00 USD	Total†: \$26,500.00 USD	Year 3: April 01, 2026 through March 31, 2027	UpToDate Anywhere: \$25,401.00 USD UpToDate Advanced: \$3,809.00 USD	Total†: \$29,210.00 USD	<table><tr><td>Ano 1: 1 de abril de 2024 a 31 de março de 2025</td></tr><tr><td>UpToDate Anywhere: \$20,957.00 USD UpToDate Advanced: \$3,143.00 USD</td></tr><tr><td>Total†: \$24,100.00 USD</td></tr><tr><td>Ano 2: 1 de abril de 2025 a 31 de março de 2026</td></tr><tr><td>UpToDate Anywhere: \$23,044.00 USD UpToDate Advanced: \$3,456.00 USD</td></tr><tr><td>Total†: \$26,500.00 USD</td></tr><tr><td>Ano 3: 1 de abril de 2026 a 31 de março de 2027</td></tr><tr><td>UpToDate Anywhere: \$25,401.00 USD UpToDate Advanced: \$3,809.00 USD</td></tr><tr><td>Total†: \$29,210.00 USD</td></tr></table>	Ano 1: 1 de abril de 2024 a 31 de março de 2025	UpToDate Anywhere: \$20,957.00 USD UpToDate Advanced: \$3,143.00 USD	Total†: \$24,100.00 USD	Ano 2: 1 de abril de 2025 a 31 de março de 2026	UpToDate Anywhere: \$23,044.00 USD UpToDate Advanced: \$3,456.00 USD	Total†: \$26,500.00 USD	Ano 3: 1 de abril de 2026 a 31 de março de 2027	UpToDate Anywhere: \$25,401.00 USD UpToDate Advanced: \$3,809.00 USD	Total†: \$29,210.00 USD
Year 1: April 01, 2024 through March 31, 2025																			
UpToDate Anywhere: \$20,957.00 USD UpToDate Advanced: \$3,143.00 USD																			
Total†: \$24,100.00 USD																			
Year 2: April 01, 2025 through March 31, 2026																			
UpToDate Anywhere: \$23,044.00 USD UpToDate Advanced: \$3,456.00 USD																			
Total†: \$26,500.00 USD																			
Year 3: April 01, 2026 through March 31, 2027																			
UpToDate Anywhere: \$25,401.00 USD UpToDate Advanced: \$3,809.00 USD																			
Total†: \$29,210.00 USD																			
Ano 1: 1 de abril de 2024 a 31 de março de 2025																			
UpToDate Anywhere: \$20,957.00 USD UpToDate Advanced: \$3,143.00 USD																			
Total†: \$24,100.00 USD																			
Ano 2: 1 de abril de 2025 a 31 de março de 2026																			
UpToDate Anywhere: \$23,044.00 USD UpToDate Advanced: \$3,456.00 USD																			
Total†: \$26,500.00 USD																			
Ano 3: 1 de abril de 2026 a 31 de março de 2027																			
UpToDate Anywhere: \$25,401.00 USD UpToDate Advanced: \$3,809.00 USD																			
Total†: \$29,210.00 USD																			
†Plus tax where applicable	†Mais impostos aplicáveis																		

We will re-evaluate the pricing at the end of each Year of the multi-year preferred pricing schedule, and provided that the operating statistics do not increase or decrease in manner that would cause Your full annual price to change by more than 10%, the Subscription Fees for the remaining Year(s) of the multi-year preferred pricing schedule will automatically be honored. Any facilities added to or subtracted from the Designated Sites will be incorporated at the then-current pricing. The Subscription Fees for each Year in the multi-year preferred pricing schedule above must be paid within 30 days of the start date of each respective Year. After the final Year of the multi-year preferred pricing schedule, the Subscription Fees will be re-evaluated. This quote is valid for 60 days from the date of this Letter and is confidential.	Nós iremos reavaliar a precificação ao final de cada Ano da tabela de preços acima, e desde que as estatísticas de operação não aumentem ou diminuam de modo que Seu preço anual total seja alterado para além de 10%, as Taxas de Assinatura para o(s) Ano(s) remanescente(s) será(ão) automaticamente mantida(s). Quaisquer instituições adicionadas ou subtraídas dos Locais Designados serão incorporadas no preço praticado à época. As Taxas de Assinatura para cada Ano na tabela de preços acima deverão ser pagas em até 30 dias contados da data de início de cada respectivo Ano. Após o Ano final da tabela de preços, as Taxas de Assinatura serão reavaliadas. Esta proposta é válida por 60 dias, contados da data desta Carta, e é confidencial.																														
<u>License to Use the Licensed Materials:</u> For the above Subscription Fees, UpToDate will grant Your Authorized Users access to use the Licensed Materials on the terms set forth in this Agreement. This subscription allows Your Authorized Users to Access the Licensed Materials as follows: • While physically located at the Designated Site(s) via the IP Address(es) or Security Agent(s) listed below • Via Your password authenticated system(s) as identified to UpToDate, which will in turn pass UpToDate a unique identifier • Authorized Users have the option to establish a username and password with UpToDate, Inc. Once established, a username and password allows the Authorized User to Access the Licensed Materials from any Internet-enabled device including desktop computers, laptops, and mobile devices such as the iPhone and Android devices, regardless of Authorized User's location, subject to Registration and Re-verification.	<u>Licença para Uso dos Materiais Licenciados:</u> para as Taxas de Assinatura mencionadas acima, a UpToDate conferirá a Seus Usuários Autorizados o uso dos Materiais Licenciados, nos termos dispostos neste Contrato. Essa assinatura autoriza Seus Usuários Autorizados a acessar os Materiais Licenciados nos seguintes termos: • Enquanto fisicamente localizados no(s) Local(is) Designado(s) por meio do(s) Endereço(s) de IP ou Agente(s) de Segurança mencionados abaixo • Por meio do Seu(s) sistema(s) autenticado(s) por senha conforme demonstrado para a UpToDate, que, por sua vez, passará a UpToDate um identificador único • Usuários Autorizados terão a opção de estabelecer um nome de usuário e senha com a UpToDate, Inc. Uma vez estabelecidos, o nome de usuário e senha possibilitarão que o Usuário Autorizado acesse os Materiais Licenciados de qualquer dispositivo com acesso à Internet, incluindo computadores, laptops e dispositivos móveis, como o iPhone e dispositivos Android, independentemente da localização do Usuário Autorizado, sujeito a Registo e Re-verificação.																														
Confirmation of Your Information	Confirmação da Sua Informação																														
The operating statistics on which UpToDate based the Subscription Fees are:	As estatísticas operacionais em que a UpToDate baseia suas Taxas de Assinatura são:																														
<table><tr><th>Institution</th><th>3rd and 4th Year Students</th><th>Beds</th></tr><tr><td>Hospital Santa Casa de Ouro Preto</td><td></td><td>121</td></tr><tr><td>Universidade Federal De Ouro Preto</td><td>155</td><td></td></tr><tr><td>Hospital Monsenhor Horta</td><td></td><td>71</td></tr><tr><td>Total</td><td>155</td><td>192</td></tr></table>	Institution	3rd and 4th Year Students	Beds	Hospital Santa Casa de Ouro Preto		121	Universidade Federal De Ouro Preto	155		Hospital Monsenhor Horta		71	Total	155	192	<table><tr><th>Instituição</th><th>Estudantes de 3º e 4º ano</th><th>Leitos</th></tr><tr><td>Hospital Santa Casa de Ouro Preto</td><td></td><td>121</td></tr><tr><td>Universidade Federal De Ouro Preto</td><td>155</td><td></td></tr><tr><td>Hospital Monsenhor Horta</td><td></td><td>71</td></tr><tr><td>Total</td><td>155</td><td>192</td></tr></table>	Instituição	Estudantes de 3º e 4º ano	Leitos	Hospital Santa Casa de Ouro Preto		121	Universidade Federal De Ouro Preto	155		Hospital Monsenhor Horta		71	Total	155	192
Institution	3rd and 4th Year Students	Beds																													
Hospital Santa Casa de Ouro Preto		121																													
Universidade Federal De Ouro Preto	155																														
Hospital Monsenhor Horta		71																													
Total	155	192																													
Instituição	Estudantes de 3º e 4º ano	Leitos																													
Hospital Santa Casa de Ouro Preto		121																													
Universidade Federal De Ouro Preto	155																														
Hospital Monsenhor Horta		71																													
Total	155	192																													
<u>Designated Sites</u> Hospital Santa Casa de Ouro Preto Rua José Moringa, 620 Ouro Preto, Minas Gerais 35400-000 Brazil Universidade Federal De Ouro Preto Rua Professor Paulo Magalhaes Gomes, 122 Ouro Preto, Minas Gerais 35400-000 Brazil	<u>Locais designados</u> Hospital Santa Casa de Ouro Preto Rua José Moringa, 620 Ouro Preto, Minas Gerais 35400-000 Brasil Universidade Federal De Ouro Preto Rua Professor Paulo Magalhaes Gomes, 122 Ouro Preto, Minas Gerais 35400-000 Brasil																														

Hospital Monsenhor Horta Colina de São Pedro, 01 Mariana, Minas Gerais 35420-000 Brazil	Hospital Monsenhor Horta Colina de São Pedro, 01 Mariana, Minas Gerais 35420-000 Brasil
<u>IP Addresses</u> 200.239.162.1 - 200.239.162.255 Securiy Agent(s) You represent and warrant that: (i) the operating statistics set forth above are accurate and complete figures; (ii) You have the technical capability to ensure that only Authorized Users may Access the Licensed Materials via the IP Address(es) and/or UpToDate provided Security Agent(s) listed above, (iii) the IP Address(es) and/or UpToDate provided Security Agent(s) listed above only provide Access to Authorized Users while Authorized Users are physically located at the Designated Site(s) and no other users will gain Access to the Licensed Materials through this subscription, and (iv) for the purposes of Registration and Re-verification the IP Address(es) and/or UpToDate provided Security Agent(s) listed above are only accessible by Authorized Users.	<u>Endereços de IP</u> 200.239.162.1 - 200.239.162.255 Securiy Agent(s) Você declara e garante que: (i) as estatísticas operacionais expressas acima são verdadeiras e precisas; (ii) Você possui a capacidade técnica para garantir que apenas Usuários Autorizados poderão Acessar os Materiais Licenciados por meio do(s) Endereço(s) de IP e/ou por meio dos Agentes de Segurança fornecidos pela UpToDate listados acima, (iii) O(s) Endereço(s) de IP e/ou os Agentes de Segurança fornecidos pela UpToDate listados cima só permitirão Acesso a Usuários Autorizados enquanto esses Usuários Autorizados estiverem fisicamente localizados no(s) Local(is) Designado(s) e nenhum outro usuário terá Acesso aos Materiais Licenciados por meio desta assinatura, e (iv) para os propósitos de Registro e Re-verificação, o(s) endereço(s) de IP e/ou os Agentes de Segurança fornecidos pela UpToDate listados acima só são acessíveis por Usuários Autorizados.
Subscription Confirmation	Confirmação de Assinatura
To confirm Your acceptance of the terms in the Agreement, please sign this Letter in the space below and return it to us. Your subscription will be processed promptly and an executed copy will be returned to You. We look forward to providing You with a subscription to the Licensed Materials. We are confident that Your clinicians will find the <i>UpToDate</i> Services to be practical and efficient tools with which to effectively manage clinical issues in practice. Your account manager, Aparecida Silva, will call you shortly to answer any questions that you might have and to discuss the next steps. Again, thank you for your interest in <i>UpToDate</i>.	Para confirmar Sua aceitação dos termos deste Contrato, por favor assine esta Carta no espaço abaixo e a devolva para nós. Sua assinatura será processada prontamente e uma cópia assinada será devolvida a Você. Estamos ansiosos para fornecer uma assinatura dos Materiais Licenciados a Você. Estamos confiantes que Seus médicos descobrirão que os Serviços UpToDate são ferramentas práticas e eficientes para resolver problemas clínicos na prática. O gerente de Sua conta, Aparecida Silva, irá te ligar em breve para responder qualquer questão que Você possa ter e para discutir os próximos passos. Novamente, agradecemos seu interesse no <i>UpToDate</i>.
Sincerely,  2/1/2024 6:11 PM Finance – Contract Administration UpToDate, Inc.	Atenciosamente,  2/1/2024 6:11 PM Financeiro – Contratos UpToDate, Inc.

Accepted and Agreed to this ____ day of _____, 2024 on behalf of Universidade Federal De Ouro Preto. By: <u>CLAUDIA</u> Assinado de forma digital por <u>APARECIDA</u> ~~CLAUDIA APARECIDA~~ Printed Name: <u>MARLIERE DE</u> MARLIERE DE <u>LIMA:52900509653</u> LIMA:52900509653 Title: <u>LIMA:52900509653</u> Dados: 2024.02.23 10:54:28 -03'00' Universidade Federal De Ouro Preto	
Accepted and Agreed to this ____ day of _____, 2024 on behalf of UpToDate, Inc. By: <u>ADRIANA</u> Assinado de forma digital <u>HARUMI</u> por ADRIANA HARUMI Printed Name: <u>OKI:29350765837</u> OKI:29350765837 Title: <u>OKI:29350765837</u> Dados: 2024.02.23 15:12:38 -03'00' UpToDate, Inc.	

EXHIBIT A

UpToDate Anywhere Subscription – UpToDate, Inc. Subscription and License Terms	Assinatura UpToDate Anywhere – UpToDate, Inc. Termos de Licença e Assinatura
1. Definitions	1. Definições
“Access”: Viewing, searching or displaying any page of the Licensed Materials, whether such pages are viewed by means of connection to a network or from storage in any storage medium. “Agreement”: These Subscription and License Terms and the attached quotation letter. “Authorized Users”: Physician staff, faculty, residents, nurses, librarians and other staff and medical professionals who are employed by Your organization or who provide medical services to patients at Your organization’s facilities, any student affiliated with Your organization, and, to the extent that Your organization includes a publicly accessible physical library, individuals otherwise entitled to use Your library facilities, subject to “Authorized Access” below. “Registration”: The process by which an Authorized User creates a username and password via the IP address(es) or UpToDate provided Security Agent(s). “Re-verification”: The process by which Authorized Users verify their registration credentials. Authorized Users are required to log-in, using their username and password, at least once every 90 days via the IP address(es) or UpToDate provided Security Agent(s). If in any 90-day period such log-in does not occur, the Authorized User’s ability to Access Licensed Materials from outside the Designated Site(s) will be suspended. In the event of suspension, Authorized Users may automatically Re-verify by logging-in, using their username and password, via the IP address(es) or UpToDate provided Security Agent(s) any time thereafter during the Term to resume Access via username and password.	“Acesso”: Visualizar, pesquisar ou exibir qualquer página dos Materiais Licenciados, sejam tais páginas visualizadas por meio de conexão a uma rede ou por qualquer meio de armazenamento. “Contrato”: Estes Termos Assinatura e Licença, bem como a carta de cotação anexa. “Usuários Autorizados”: Médicos, estudantes universitários, residentes, enfermeiras, bibliotecários e outros funcionários e profissionais da medicina que são empregados por Sua instituição ou que prestem serviços médicos nas instalações de sua Instituição, qualquer estudante afiliado à sua instituição, e, caso Sua instituição inclua uma biblioteca física que seja publicamente acessível, indivíduos com o direito de usar suas instalações, sujeitos a “Acesso Autorizado” conforme descrito abaixo. “Registro”: O processo pelo qual um Usuário Autorizado cria um nome de usuário e senha por meio do(s) Endereço(s) IP ou por meio do(s) Agente(s) de Segurança fornecidos pela UpToDate. “Re-verificação”: O processo pelo qual Usuários Autorizados verificam suas credenciais de registro. Usuários Autorizados devem acessar o sistema, utilizando seu nome de usuário e senha, pelo menos uma vez a cada 90 dias por meio do(s) Endereço(s) IP ou por meio do(s) Agente(s) de Segurança fornecidos pela UpToDate. Se em qualquer período de noventa dias esse acesso não ocorrer, a capacidade do Usuário Autorizado de Acessar os Materiais Licenciados de fora do(s) Local(is) Designado(s) será suspensa. Caso a suspensão ocorra, Usuários Autorizados podem ser re-verificados automaticamente acessando o sistema com seu nome de usuário e senha por meio do(s) Endereço(s) IP ou por meio do(s) Agente(s) de Segurança fornecidos pela UpToDate, a qualquer tempo durante o Termo para restabelecer o Acesso por meio de nome de usuário e senha.
2. Grant of License	2. Concessão de Licença
UpToDate, in consideration of payment of the applicable Subscription Fees (as set forth in the Letter) and subject to the terms and conditions below, grants You a limited, revocable, non-exclusive, non-transferable license for Your Authorized Users to Access the Licensed Materials solely for the purpose of: (i) research and other scholarly activities; or (ii) providing diagnostic treatment or other medical services to patients, subject to the terms and conditions of this Agreement. You shall ensure that the Licensed Materials are Accessed only by Authorized Users affiliated with You for a purpose related to Your business. In order to Access the Licensed Materials, Authorized Users must agree to the End User License Agreement (EULA). In the event of a conflict or discrepancy between the EULA and this Agreement, this Agreement shall take precedence.	A UpToDate, considerando o pagamento das Taxas de Assinatura aplicáveis (conforme expressas na Carta) e sujeita aos termos e condições abaixo, concede a Você uma licença limitada, revogável, não-exclusiva e não-transferível para seus Usuários Autorizados acessarem os Materiais Licenciados exclusivamente para o propósito de: (i) pesquisa e outras atividades acadêmicas; ou (ii) fornecimento de tratamento diagnóstico ou outros serviços médicos a pacientes, sujeito aos termos e condições desse Contrato. Você deve garantir que os Materiais Licenciados serão Acessados apenas por Usuários Autorizados afiliados a Você com um propósito relacionado ao Seu negócio. De modo a Acessar os Materiais Licenciados, Usuários Autorizados devem concordar com o Contrato de Licença de Usuário Final (EULA). Em caso de conflito ou discrepância entre o EULA e esse Contrato, este Contrato prevalecerá.
3. Term and Termination	3. Término y Finalización
Access to the Licensed Materials will be provided to You for the Term, unless earlier terminated in accordance with this Agreement. You have the right to terminate this Agreement if UpToDate materially breaches this Agreement and such breach is not cured within 30 days of UpToDate receiving written notice of such breach from You (the “Cure Period”). The end date of the	O Acesso aos Materiais Licenciados será fornecido a Você durante o Termo, salvo no caso de rescisão antecipada conforme exposto neste Contrato. Você tem o direito de rescindir este Contrato se a UpToDate infringi-lo materialmente e se tal infração não for sanada dentro de trinta dias, contados da data em que a UpToDate receber de Você comunicação sobre tal infração

Cure Period will become the effective date of termination and a pro-rated refund of the Subscription Fees actually paid by You for any remaining months of the subscription, from the effective day of termination to the normal end-date of the subscription period, will be provided to You. UpToDate may terminate this Agreement if You or Your Authorized Users materially breach this Agreement and such breach is not cured within the Cure Period (15 days in the case of non-payment). Upon termination or expiration of Your subscription, Your subscription and associated rights shall expire, unless You have renewed Your annual subscription on UpToDate's then-current terms. At the request of UpToDate following termination or expiration of the subscription, You shall promptly return or destroy any Licensed Materials and copies thereof in Your possession.	("Período de Cura"). A data final do Período de Cura se tornará a efetiva data de rescisão e será fornecido a Você um reembolso pro rata die das Taxas de Assinatura efetivamente pagas por Você para os meses remanescentes da assinatura, contado a partir da data de rescisão até a data de advento normal do Termo do período de assinatura. A UpToDate poderá rescindir este Contrato se Você ou seus Usuários o infringirem materialmente e se tal infração não for sanada dentro do Período de Cura (15 dias em caso de inadimplemento). No caso de rescisão ou advento do termo de Sua assinatura, Sua assinatura e os direitos associados expirarão, salvo se Você a tiver renovado, nos termos atualizados da UpToDate. Caso requerido pela UpToDate após a rescisão ou advento do termo de Sua assinatura, Você deve prontamente devolver ou destruir quaisquer Materiais Licenciados e cópias dele sob Sua posse.
4. Authorized Access You acknowledge that the Licensed Materials are for the use of the Authorized Users. Access by Authorized Users is permitted so long as Access occurs: (i) in the confines of a Designated Site (as designated in the Letter); or (ii) via Your password authenticated system(s) as identified to UpToDate, which will in turn pass UpToDate a unique identifier; or (iii) from any location, provided such access occurs by means of the Authorized User entering his/her username and password. Use of the Licensed Materials by non-Authorized Users is expressly forbidden. Users of public libraries at the Designated Sites are only Authorized Users while physically present at the library.	4. Acesso Autorizado Você reconhece que os Materiais Licenciados são para uso dos Usuários Autorizados. O Acesso pelos Usuários Autorizados é permitido desde que o Acesso ocorra: (i) dentro de um Local Designado (conforme designado neste Carta); ou (ii) por meio de Seu(s) sistema(s) autenticado(s) por senha, conforme identificado pela UpToDate que, por sua vez, passará a UpToDate um identificador único; ou (iii) de qualquer localização, considerando que tal acesso ocorra por meio de um Usuário Autorizado por meio de seu nome de usuário e senha. O uso dos Materiais Licenciados por usuários não autorizados é expressamente proibido. Usuários de bibliotecas públicas nos Locais Designados só serão Usuário Autorizados enquanto fisicamente presentes na biblioteca.
5. Verified IP Addresses You warrant that the IP address(es) provided by You to UpToDate and any UpToDate provided Security Agent(s) herein allow Access to the Licensed Materials by the aforementioned Authorized Users only and that no other users are provided Access through the IP address(es) and/or UpToDate provided Security Agent(s).	5. Endereços de IP Verificados Você garante que o(s) Endereço(s) de IP fornecidos por Você à UpToDate e a qualquer Agente de Segurança fornecido pela UpToDate por meio deste apenas permitem Acesso a Materiais Licenciados pelos Usuários Autorizados e que nenhum outro usuário tem Acesso por meio do(s) Endereço(s) de IP ou pelo(s) Agente(s) de Segurança fornecidos pela UpToDate.
6. Audit You agree that UpToDate may audit Your use of the Licensed Materials for compliance with these terms at any time, upon reasonable notice. In the event that such audit reveals any use of the Licensed Materials by You that is in violation of the terms of the Agreement, You shall reimburse UpToDate for all reasonable expenses related to such audit.	6. Auditoria Você concorda que a UpToDate poderá auditar Seu uso dos Materiais Licenciados confirmar sua observância aos termos do Contrato a qualquer tempo, mediante comunicação prévia. Caso referida auditoria revele qualquer uso dos Materiais Licenciados por Você que violem os termos do Contrato, Você deverá reembolsar a UpToDate por todas as despesas razoáveis relacionadas a tal auditoria.
7. Fees and Payments You will pay the agreed upon Subscription Fees within 30 days of the date of invoice. UpToDate reserves the right to suspend Access due to late payment, without limiting UpToDate's other rights and remedies including the right to terminate this Agreement. Access will remain suspended until such invoice is paid in full. No refund or credit will be issued for loss of Access during the period of suspension due to late payment.	7. Taxas e Pagamentos Você pagará as Taxas de Assinatura acordadas dentro de 30 dias da data de cobrança. A UpToDate se reserva ao direito de suspender o Acesso devido a atrasos no pagamento, sem limitar os demais direitos e garantias da UpToDate, incluindo o de rescindir este Contrato. O Acesso permanecerá suspenso até que a cobrança seja plenamente quitada. Nenhum reembolso ou crédito será emitido pela perda de Acesso durante o período de suspensão devido a atrasos de pagamento.
8. Marketing Support UpToDate will assist You in increasing usage of the Licensed Materials during the subscription period by providing informational materials for Your distribution to Authorized Users, subject to the terms and conditions of this Agreement. You grant the right to UpToDate to include Your name in UpToDate's list of subscribers.	8. Suporte de Marketing A UpToDate auxiliará Você a incentivar o uso dos Materiais Licenciados durante o período de assinatura, por meio do fornecimento de materiais informativos para serem distribuídos ao seus Usuários Autorizados, sujeito aos termos e condições deste Contrato. Você confere à UpToDate o direito de incluir Seu nome na lista de assinantes da UpToDate.

9. Systems Performance During the Term, the Licensed Materials will be updated by UpToDate. During this time, the online service may be unavailable for up to 2 hours per month, and users Accessing the Licensed Materials at this time will see a notice that UpToDate online is being updated. UpToDate may, in its sole discretion, provide more frequent updates and enhancements, if applicable, as and when they are released. Nothing in this Agreement obligates UpToDate to furnish more frequent updates or to create enhancements. For online Access from a desktop (or laptop) computer, the Licensed Materials are validated for use with the current versions of the browsers and the technical specifications UpToDate supports. For a current list of those technical specifications please see: http://www.uptodate.com/help/manual/sysreq. The Licensed Materials are hosted by a Tier 1 service provider which guarantees that the site will be operational at least 99.5% of the time. However, technical failures, routine maintenance and transient Internet conditions may render the site temporarily unavailable. Neither party shall be liable, or considered in default, under this Agreement for delays or failures of performance caused by circumstances beyond the party's reasonable control, provided each party immediately provides notice to the other and does everything reasonably possible to resume its performance.	9. Performance dos Sistemas Durante o Termo, os Materiais Licenciados serão atualizados pela UpToDate. Durante esse período, o serviço online poderá ficar indisponível por até 2 horas por mês, e usuários em Acesso aos Materiais Licenciados nesse período vão receber um aviso de que o UpToDate online está sendo atualizado. A UpToDate poderá, a seu exclusivo critério, fornecer atualizações e melhorias mais frequentes, se aplicável, conforme e quando eles forem lançados. Nenhuma disposição deste Contrato obriga a UpToDate a fornecer atualizações mais frequentes ou a criar melhorias. Para Acesso online por meio de computador desktop ou laptop, os Materiais licenciados são validados para uso com as versões atuais dos navegadores e com as especificações técnicas suportadas pelo UpToDate. Para uma lista atualizada de tais especificações técnicas, favor acessar: http://www.uptodate.com/help/manual/sysreq. Os Materiais Licenciados são hospedados por um provedor de serviços Tier 1 que garante que o site estará operacional por pelo menos 99.5% do tempo. Contudo, falhas técnicas, manutenções de rotina e condições de internet transitórias poderão fazer com que o site fique temporariamente indisponível. Nenhuma das partes será responsável ou considerada em infração do Contrato por atrasos ou falhas de desempenho causadas por circunstâncias alheias ao controle razoável da parte, contanto que cada parte imediatamente informe a parte contrária e faça tudo dentro do razoavelmente possível para retomar seu desempenho.
10. User Access Restrictions You may not allow or facilitate any Access to the Licensed Materials by any persons who are not Authorized Users. Access by persons who are not Authorized Users is prohibited no matter how such Access is obtained, including without limitation by use of modem, VPN, proxy server, LAN or web-based technology. You shall notify UpToDate promptly if you become aware of any Access to the Licensed Materials by users within Your organization who are not Authorized Users. You and Your registered Authorized Users may not transfer or share Access, usernames, or passwords with anyone. You shall not attempt to defeat or circumvent any system designed to protect Access to UpToDate.	10. Restrições ao Acesso de Usuários Você não poderá permitir ou facilitar qualquer Acesso aos Materiais Licenciados por qualquer pessoa que não seja Usuário Autorizado. O Acesso por pessoas que não sejam Usuários Autorizados é proibido independentemente da forma pela qual tal Acesso é obtido, incluindo, sem limitação, uso de modem, VPN, servidor proxy, LAN, ou tecnologia baseada na web. Você deve notificar a UpToDate prontamente caso tome conhecimento de qualquer Acesso aos Materiais Licenciados por usuários dentro de Sua instituição que não sejam Usuários Autorizados. Você e Seus Usuários Autorizados registrados não transferirão ou compartilharão Acesso, nomes de usuário, ou senhas com ninguém. Você não tentará burlar ou contornar qualquer sistema projetado para proteger o Acesso ao UpToDate.
11. Ownership The Licensed Materials are the sole and exclusive property of UpToDate (or its parents, subsidiaries, affiliates, or designees) or its suppliers. You do not become the owner of the Licensed Materials, but are entitled to use them according to the terms and conditions of this Agreement. You have purchased the right to Access the Licensed Materials for a specific limited period of time, i.e., the subscription period. At the end of this period, Your license and associated rights, such as technical support, if any, expire automatically, unless You have renewed Your subscription on UpToDate then-current terms. The Agreement and Your license to use the Licensed Materials will also terminate if You fail to comply with any term or condition in this Agreement. You acknowledge that the Licensed Materials include software which is proprietary and confidential to UpToDate, or its licensors; and all rights, title and interest therein or thereto, including without limitation, all patents, copyrights, trademarks and trade secrets remain in UpToDate or its licensors. You shall not,	11. Propriedade Os Materiais Licenciados são de propriedade única e exclusiva da UpToDate (ou suas empresas controladoras, subsidiárias, afiliadas ou designadas) ou de seus fornecedores. Você não se torna o dono dos Materiais Licenciados, mas possui o direito de utilizá-los nos termos e condições deste Contrato. Você adquiriu o direito de Acessar os Materiais Licenciados por um período específico e limitado de tempo, isto é, o período de assinatura. No fim deste período, Sua licença e direitos associados, se houver, como suporte técnico, expirarão automaticamente, salvo se Você tiver renovado Sua assinatura nos termos atuais da UpToDate. O Contrato e Sua licença para uso dos Materiais Licenciados também se encerrarão se você descumprir qualquer termo ou condição do Contrato. Você reconhece que os Materiais Licenciados incluem software confidencial de propriedade da UpToDate ou de seus licenciadores; e que todos os direitos, títulos e interesses nele ou relacionados, incluindo, mas sem limitação, todas as patentes, direitos autorais, marcas registradas e segredos comerciais permanecem com a

during the subscription period or thereafter, disclose, directly or indirectly, or take any other action, which would result in the unauthorized disclosure of any confidential or proprietary data whatsoever, including but not limited to, reproduction of data furnished by UpToDate.	UpToDate ou seus licenciadores. Você não deverá, durante o período de assinatura ou após, revelar, direta ou indiretamente, ou tomar qualquer outra ação que resultaria na revelação não autorizada de qualquer dado proprietário ou confidencial, incluindo, sem limitação, a reprodução de informação fornecida pela UpToDate.
12. Permitted Uses and Prohibitions Copying, printing, distributing to third parties, or preparing derivative works of the Licensed Materials or any part thereof is strictly prohibited unless specifically authorized herein or in writing from UpToDate. Similarly, the Licensed Materials may not be included in other software or databases, reverse engineered, or modified. No part of the Licensed Materials may be hyperlinked, indexed, or otherwise utilized by automated software means, including: search engines, robots, spiders, crawlers, data mining tools, or any other software that aggregates access to, or the content of, the Licensed Materials. No part of the Licensed Materials may be copied for resale, nor may the Licensed Materials be posted or otherwise made available on Intranets, so-called federated sites, knowledge bases, searchable databases, public bulletin boards, web sites, Internet domains, or online chat rooms. The Licensed Materials may not be combined with other content in knowledge banks or through similar technologies. However, Your Authorized Users may occasionally print out individual articles for personal clinical, educational or research use and/or email individual articles to a colleague, provided that the articles printed and emailed by an individual Authorized User contain in aggregate only insubstantial portions of the Licensed Materials and include a source reference to UpToDate and its copyright notice. Under no circumstances may Authorized Users print or email large numbers of articles from the Licensed Materials. All rights to use the Licensed Materials are expressly stated herein, and UpToDate reserves all other rights. There is no implied right to use the Licensed Materials. Your registered Authorized Users may not share or transfer usernames and passwords. Any sharing or transferring of usernames and passwords is a violation of this Agreement. Access to the Licensed Materials by non-Authorized Users is expressly forbidden. In addition to its rights set forth in Section 3 (Term and Termination) but excluding "Re-verification" above, UpToDate reserves the right in its sole discretion to limit or suspend Your Authorized Users' Access to the Licensed Materials, by electronic self-help or other means and without notice, if UpToDate believes in good faith that any Authorized User has committed a breach of security or violated the terms of this Agreement.	12. Usos Permitidos e Proibições Copiar, imprimir, distribuir a terceiros, ou preparar trabalhos derivados dos Materiais Licenciados ou de qualquer parte deles é estritamente proibido, salvo se aqui especificamente autorizado ou permitido por escrito pela UpToDate. Igualmente, os Materiais Licenciados não podem ser incluídos em outros softwares ou base de dados, serem modificados ou serem objeto de engenharia reversa. Nenhuma parte dos Materiais Licenciados poderá ser incluída em hyperlink, indexada, ou utilizada por softwares automatizados, incluindo: ferramentas de pesquisa, robôs, spiders, crawlers, ferramentas de mineração de dados, ou qualquer outro software que agrega acesso aos Materiais Licenciados ou ao seu conteúdo. Nenhuma parte dos Materiais Licenciados poderá ser copiada para revenda, tampouco poderão ser postados ou disponibilizados em Intranets, nos chamados sites federados, bases de conhecimento, base de dados pesquisáveis, quadros de aviso públicos, websites, domínios de Internet, ou salas de bate-papo online. Os Materiais Licenciados não poderão ser combinados com outro conteúdo em bancos de conhecimento ou por meio de tecnologias similares. Contudo, seus Usuários Autorizados poderão, ocasionalmente, imprimir artigos individuais para uso pessoal clínico, educacional ou de pesquisa, ou encaminhar artigos individuais a colegas por e-mail, contanto que os artigos impressos e encaminhados via e-mail por um Usuário Autorizado individual contenham, em agregado, apenas trechos não substanciais de Materiais Licenciados e incluam uma fonte de referência para a UpToDate e seu aviso de direitos autorais. Sob nenhuma circunstância os Usuários Autorizados poderão imprimir ou encaminhar por e-mail grandes quantidades de artigos dos Materiais Licenciados. Todos os direitos de uso dos Materiais Licenciados estão expressamente listados neste Contrato, e a UpToDate reserva todos os demais direitos. Não há direito implícito de utilização dos Materiais Licenciados. Seus Usuários Autorizados registrados não compartilharão ou transferirão nomes de usuários ou senhas. Qualquer compartilhamento ou transferência de nomes de usuários ou senhas é uma violação deste Contrato. O Acesso aos Materiais Licenciados por usuários não autorizados é expressamente proibido. Em complemento aos seus direitos expressos na Seção 3 acima (Termo e Rescisão), a UpToDate reserva seus direitos de, a seu exclusivo critério e sem aviso prévio, limitar ou suspender o Acesso de Seus Usuários Autorizados aos Materiais Licenciados por meio de processo de autoajuda eletrônica ou outros meios, caso a UpToDate entenda, de boa-fé, que qualquer Usuário Autorizado tenha cometido quebra de segurança ou violado os termos deste Contrato.
13. Restriction against Transfer You may not sublicense, assign, share, sell, rent, lease, or otherwise transfer this Agreement or the right to use the Licensed Materials.	13. Restrição de Transferência Você não poderá sublicenciar, ceder, compartilhar, vender, alugar, arrendar ou de outra forma transferir este Contrato ou o direito de utilizar os Materiais Licenciados.
14. DATA a) <u>Protected Health Information</u>. UpToDate is not intended to receive protected health information or "PHI" (as defined under the Health Insurance Portability and Accountability Act, also known as "HIPAA") in connection with this Agreement and You shall not, and shall not permit Your Authorized Users, to provide UpToDate with or allow UpToDate access to, any PHI as part of this Agreement.	14. DADOS a) <u>Informações protegidas sobre saúde</u>. O UpToDate não tem a finalidade de receber informações protegidas sobre saúde, ou "PHI" na sigla em inglês (conforme definição da Lei de Portabilidade e Responsabilização de Seguros de Saúde, ou "HIPAA", do inglês Health Insurance Portability and Accountability Act), em conexão com este Acordo e você não deve fornecer PHI ao UpToDate ou

b) <u>Data Use</u>. UpToDate may collect information regarding Access of the Licensed Materials by Authorized Users including, but not limited to: (i) the URL that an Authorized User visits from, or visits after, Accessing the Licensed Materials; (ii) information broadcast by the Authorized User's computing device, such as the Internet browser used, the type of operating system used, device identifier, the Authorized User's location, the Authorized User's IP address, and other similar information, (iii) information about the Authorized User's Access of the Licensed Materials, such as queries submitted, content viewed, other information used to track a session, or for system administration purposes, and (iv) if applicable, limited registration information if an Authorized User registers for a username and password to Access the Licensed Materials or redeems Continuing Medical Education credits. UpToDate has the right to use and disclose any information collected for purposes, including, but not limited to: (a) making the Licensed Materials available to You and Your Authorized Users, (b) performing services, system administration and providing support under this Agreement, (c) providing reports to You and Your Authorized Users (for example, if applicable, Continuing Medical Education reports), (d) if applicable, redeeming an Authorized User's accumulated Continuing Medical Education credits (only upon such Authorized User's request), (e) monitoring Your and Your Authorized Users' use of the Licensed Materials to ensure compliance with this Agreement and applicable law, (f) improving or modifying the Licensed Materials or creating derivative or new products and services, (i) marketing or advertising, including sending information and notices of new functionality or services to current or former registered Authorized Users, and/or (j) research or population health initiatives. c) <u>De-Identification, Anonymization, and Aggregation</u>. With regard to information UpToDate collects through Authorized User's Access of the Licensed Materials including the information identified in this section, UpToDate shall have the right to anonymize and aggregate such information with other customers' information. UpToDate will own all such de-identified and/or anonymized information, provided that You will not hereby be prevented from yourself creating and using Your own information. d) <u>Reserved Disclosure</u>. UpToDate reserves the right to release current or past Authorized User information, whether or not the information identifies a particular person, internally or to third parties in the event UpToDate believes that the Licensed Materials are being used in violation of this Agreement or to commit unlawful acts, and/or if UpToDate is required to disclose information to comply with applicable laws or regulations, or with a court or administrative order. e) <u>LGPD</u>. To the extent that UpToDate Processes Personal Data about Data Subjects (as such terms are defined in the Brazil Data Protection Annex) located in Brazil, when performing its obligations under the Agreement, the terms of the Brazil Data Protection Annex attached to this Agreement as Exhibit B applies to such Processing and is incorporated into, and made part of, the Agreement.	permitir que o UpToDate acesse PHI como parte deste Acordo, nem pode permitir que seus Usuários autorizados o façam. b) <u>Uso de dados</u>. O UpToDate pode coletar informações relacionadas ao acesso dos Materiais licenciados por Usuários autorizados, incluindo, sem limitações: (i) o URL da qual um Usuário autorizado é proveniente ou o URL de destino após ele visitar os Materiais licenciados; (ii) informações transmitidas pelo dispositivo de computação do Usuário autorizado, como o navegador de Internet utilizado, o tipo de sistema operacional, o identificador do dispositivo, a localização do Usuário autorizado, o endereço IP do Usuário autorizado e outras informações semelhantes, (iii) informações sobre o acesso pelo Usuário autorizado aos Materiais licenciados, como consultas enviadas, conteúdo exibido, outras informações usadas para rastrear uma sessão ou para fins de administração do sistema e, (iv) se aplicável, informações limitadas de inscrição caso um Usuário autorizado se inscreva para obter um nome de usuário e uma senha para acessar os Materiais licenciados ou resgate créditos de Formação médica continuada. O UpToDate tem o direito de utilizar e divulgar quaisquer informações coletadas para fins que incluem, sem limitações, os seguintes: (a) disponibilizar os Materiais licenciados para você e para seus Usuários autorizados, (b) executar serviços, a administração do sistema e fornecer suporte segundo este Acordo, (c) fornecer relatórios para você e seus Usuários autorizados (por exemplo, se aplicável, relatórios de Formação médica continuada), (d) se aplicável, resgatar os créditos acumulados de Formação médica continuada do Usuário autorizado (somente mediante solicitação do Usuário autorizado), (e) monitorar o uso feito por você e por seus Usuários autorizados dos Materiais licenciados a fim de manter a conformidade com este Acordo e com a legislação aplicável, (f) aprimorar ou modificar os Materiais licenciados ou criar serviços e produtos novos ou derivados, (i) para fins de marketing ou publicidade, incluindo o envio de informações e notificações sobre novas funcionalidades ou serviços para antigos ou atuais Usuários autorizados inscritos, e/ou (j) iniciativas de pesquisa ou saúde da população. c) <u>Desidentificação, anonimização e agregação</u>. Com relação às informações que o UpToDate coleta por meio do acesso pelo Usuário autorizado aos Materiais licenciados, incluindo as informações identificadas nesta seção, o UpToDate terá o direito de anonimizar e agregar essas informações às informações de outros clientes. O UpToDate será o proprietário de todas essas informações desidentificadas e/ou anonimizadas, desde que você não seja, por meio deste, impedido de criar e usar por conta própria as suas informações. d) <u>Divulgação reservada</u>. O UpToDate se reserva o direito de divulgar informações de antigos ou atuais Usuários autorizados, quer essas informações identifiquem ou não uma pessoa específica, internamente ou para terceiros, caso o UpToDate acredite que os Materiais licenciados estejam sendo usados de maneira a violar este Acordo ou a cometer atos ilegais, e/ou caso o UpToDate seja obrigado a divulgar informações para manter a conformidade com as leis ou regulamentos aplicáveis ou com uma ordem judicial ou administrativa. e) <u>LGPD</u>. Na medida em que o UpToDate processa dados pessoais dos titulares (como tais termos são definidos no Anexo de Proteção de Dados do Brasil) localizados no Brasil, quando cumprindo as suas obrigações desse Acordo, os termos do Anexo De Proteção de Dados do Brasil, presentes no Exhibit B, se aplica a esse Tratamento e é incorporado e feito parte do Acordo.
15. Access to Books and Records To address the requirements of Section 952 of Public Law 96-499 (42 US Code 1395 (x)(V)(I)), UpToDate agrees that it will, until the expiration of four years after the furnishing of the services provided pursuant to this agreement, upon the written request of an appropriate federal official as defined by the statute, make	15. Acesso a registros contábeis Em observância aos requerimentos do artigo 952 da Lei Pública 96-499 (42 Código dos Estados Unidos 1395 (x)(V)(I)), a UpToDate concorda que, dentro do prazo de quatro anos contados do encerramento do fornecimento dos serviços objeto deste Contrato, mediante requerimento escrito de autoridades federais,

available to the Secretary of Health and Human Services or the Comptroller General or to any of their duly authorized representatives, this Agreement, and those books, documents and records of UpToDate pertaining only to this Agreement as are necessary to verify the nature and extent of the services provided under this agreement and the charges levied, and payments made, for the services set forth in this Agreement. UpToDate will not carry out any services through a subcontract with another organization and the duties under this Agreement may not be assigned or delegated.	disponibilizar à Secretaria de Saúde e Serviços Humanos ou ao Controlador Geral ou qualquer de seus representantes devidamente autorizados, este Contrato e seus registros contábeis e documentos da UpToDate relacionados a este Contrato, considerando que são necessários para verificar a natureza e extensão dos serviços fornecidos por meio deste Contrato e os encargos cobrados e pagamentos feitos. A UpToDate não fornecerá quaisquer serviços por meio de subcontrato com outra organização e os deveres dispostos neste Contrato não podem ser cedidos ou delegados.
16. <u>Use of Professional Judgment</u>	16. <u>Uso de Juízo Profissional</u>
The editors and authors of the Licensed Materials have conscientiously and carefully tried to create the identified diagnosis measures, treatment alternatives and drug dosages in the Licensed Materials that conform to the standards of professional practice that prevailed at the time of publication. However, standards and practices in medicine change as new data become available and the individual medical professional should consult a variety of sources. For this reason, only the most current release of the Licensed Materials should be consulted when information is sought. New updates are issued periodically; do not rely on older versions. In addition, when prescribing medications, the user is advised to check the product information sheet accompanying each drug to verify conditions of use and identify any changes in dosage schedule or contraindications, particularly if the agent to be administered is new, infrequently used or has a narrow therapeutic range. The Licensed Materials describe basic principles of diagnosis and therapy. The information provided in the Licensed Materials is not intended to be used in an environment requiring fail-safe performance and is no substitute for individual patient assessment based upon the healthcare provider's examination of each patient and consideration of laboratory data and other factors unique to the patient. The Licensed Materials should be used as a tool to help the user reach diagnostic and treatment decisions, bearing in mind that individual and unique circumstances may lead the user to reach decisions not presented in the Licensed Materials. Furthermore, users should review the basis of any information provided by the Licensed Materials. The opinions expressed in the Licensed Materials are those of its authors and editors and may or may not represent the official position of any medical societies cooperating with, endorsing or recommending the Licensed Materials.	Os editores e autores dos Materiais Licenciados conscientemente e cuidadosamente tentaram identificar medidas de diagnóstico, tratamentos alternativos e dosagens de medicamentos nos Materiais Licenciados que se adequam aos padrões da prática profissional vigentes à época da publicação. Contudo, padrões e práticas na medicina são alterados à medida que novas informações são disponibilizadas e o profissional médico deve consultar uma variedade de fontes. Por esse motivo, apenas os lançamentos mais atualizados dos Materiais Licenciados devem ser consultados na busca de informações. Novas atualizações são emitidas periodicamente, nós não nos valem de versões antigas. Ainda, quando prescrever medicamentos, o usuário é aconselhado a checar a bula de cada medicamento para verificar condições de uso e identificar quaisquer mudanças no cronograma de dosagens ou contraindicações, particularmente se o medicamento a ser administrado é novo, utilizado de maneira não frequente ou se possui usos terapêuticos restritos. Os Materiais Licenciados descrevem princípios básicos de diagnóstico e terapia. A informação contida nos Materiais Licenciados não tem o propósito de ser utilizada em um ambiente que exija desempenho à prova de falhas (fail-safe performance) e não substitui o diagnóstico individualizado baseado no exame de cada paciente pelo profissional de saúde, bem como na avaliação de dados laboratoriais e outros fatores únicos a cada paciente. Os Materiais Licenciados devem ser usados como ferramenta para auxiliar o usuário na tomada de decisões sobre tratamento e diagnóstico, levando em conta que cada indivíduo e circunstâncias são únicos e podem levar o usuário a alcançar conclusões que não estão disponíveis nos Materiais Licenciados. Além disso, os usuários devem rever os fundamentos de toda e qualquer informação disponível nos Materiais Licenciados. As opiniões expressas nos Materiais Licenciados são aquelas de autores e editores e podem ou não representar a posição oficial de qualquer sociedade médica que coopera, endossa ou recomenda os Materiais Licenciados.
17. <u>U.S. Government Limited Rights Notice</u>	17. <u>Aviso de Direitos Limitados do Governo dos Estados Unidos</u>
Any access to the Licensed Materials provided under contract to the U.S. Government is provided with limited rights. The Licensed Materials consist of data, as defined in 48 CFR 27.401 or 48 CFR 27.404-2(a), as applicable, and restricted computer software as defined in 48 CFR 27.401. The Licensed Materials may be reproduced and used by the U.S. Government, provided that they will not be used for or in connection with manufacturing and will not be disclosed outside of the U.S. Government or to any U.S. Government contractor, without the prior express written permission of UpToDate.	Qualquer acesso aos Materiais Licenciados fornecidos com base no contrato com o Governo dos Estados Unidos é fornecido com direitos limitados. Os Materiais Licenciados consistem em dados, conforme definido na 48 CFR 27.401 ou 48 CFR 27.404-2(a), conforme aplicável, e software de computador restrito conforme definido na 48 FCR 27.401. Os Materiais Licenciados podem ser reproduzidos e utilizados pelo Governo dos Estados Unidos, contanto que eles não sejam utilizados para ou em conexão com processos de fabricação e não sejam revelados fora do âmbito do Governo dos Estados Unidos para qualquer um de seus contratados sem a expressa e escrita permissão da UpToDate.
18. <u>Limited Warranty</u>	18. <u>Garantia Limitada</u>
UpToDate warrants that the Licensed Materials made available to You through the IP addresses listed in the Letter shall be substantially identical to the version of the Licensed Materials provided to other similarly situated customers. If the Licensed Materials are defective, such deficiency shall be rectified without charge promptly after notice to UpToDate from You. This is Your sole and exclusive remedy, and UpToDate's sole liability, for breach of this warranty.	A UpToDate garante que os Materiais Licenciados disponibilizados a Você por meio dos endereços de IP mencionados nesta Carta serão substancialmente idênticos à versão fornecida a outros clientes em situação idêntica. Se houver defeitos nos Materiais Licenciados, tal deficiência será retificada sem custo e imediatamente após o recebimento de Sua notificação pela UpToDate. Essa é Sua única garantia e a única responsabilidade da UpToDate por sua violação.

UpToDate agrees to indemnify You against any third party claim that the Licensed Materials infringe a U.S. copyright, patent, or trademark ("IP Claims"), and any damages awarded on such a claim, provided that You provide UpToDate with prompt notice of the claim and sole control of the defense and settlement of the claim. In the event such a claim is made against You or anticipated by UpToDate, UpToDate shall have the option of terminating this Agreement and refunding a prorated portion of the fees paid by You for the unused portion of the then-current Term and terminating Your right to use the Licensed Materials. The foregoing indemnity and optional termination shall be Your sole remedy and UpToDate's sole obligation and liability in the event of any IP Claim. NEITHER UPTODATE NOR ANY OTHER PARTY OR MEDICAL SOCIETY MAKES ANY OTHER WARRANTY OR REPRESENTATION, EXPRESSED OR IMPLIED, WITH RESPECT TO THE LICENSED MATERIALS, WHICH ARE LICENSED "AS IS", OR WITH RESPECT TO THIS AGREEMENT. THE WARRANTY AND REMEDY PROVIDED ABOVE ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, INCLUDING IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, WHICH ARE EXPRESSLY DISCLAIMED, ANY STATEMENTS OR REPRESENTATIONS MADE BY ANY OTHER PERSON OR ENTITY ARE VOID. YOU ASSUME ALL RISK AS TO THE QUALITY, FUNCTION, AND PERFORMANCE OF THE LICENSED MATERIALS.	A UpToDate concorda em indenizar Você por qualquer pleito de terceiros alegando que os Materiais Licenciados infringem direitos autorais registrados nos Estados Unidos, patente ou marca registrada ("Reinvindicação de Propriedade Intelectual") e quaisquer danos reconhecidos em tal pleito, contanto que Você prontamente notifique a UpToDate e forneça controle total da defesa e de tratativas de acordo. Caso tal pleito seja formulado contra Você ou antecipado pela UpToDate, a UpToDate terá a opção de rescindir este Contrato e reembolsar Você, <i>pro rata die</i>, pela quantia paga por Você pelo período não utilizado do Termo em curso e encerrar Seu direito de utilizar os Materiais Licenciados. A indenização mencionada e a rescisão opcional serão suas únicas garantias e as únicas obrigações e responsabilidades da UpToDate caso haja qualquer Reinvindicação de Propriedade Intelectual. A UPTODATE E QUALQUER OUTRA PARTE OU SOCIEDADE MÉDICA NÃO ASSUME QUALQUER OUTRA GARANTIA OU REPRESENTAÇÃO, EXPRESSA OU IMPLÍCITA, REFERENTES AOS MATERIAIS LICENCIADOS, QUE SÃO LICENCIADOS "NO ESTADO", OU REFERENTES A ESTE CONTRATO. AS GARANTIAS EXPRESSAS ACIMA SÃO EXCLUSIVAS E SUBSTITUEM QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO GARANTIAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZABILIDADE OU ADEQUAÇÃO PARA DETERMINADO PROPÓSITO, SENDO ESSAS EXPRESSAMENTE NEGADAS. QUAISQUER DECLARAÇÕES OU REPRESENTAÇÕES FEITAS POR QUALQUER OUTRA PESSOA OU ENTIDADE SÃO NULAS. VOCÊ ASSUME TODOS OS RISCOS PELA QUALIDADE, FUNÇÃO E DESEMPENHO DOS MATERIAIS LICENCIADOS.
19. Limitation of Liability	19. Limitação de Responsabilidade
IN NO EVENT WILL UPTODATE, ITS AFFILIATES OR LICENSORS BE LIABLE FOR SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, RELIANCE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, INCLUDING LOSS OF DATA OR PROFITS OR FOR INABILITY TO USE THE LICENSED MATERIALS, TO ANY PARTY EVEN IF UPTODATE OR SUCH OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. IN NO EVENT SHALL UPTODATE'S OR SUCH OTHER PARTY'S LIABILITY FOR ANY DAMAGES OR LOSS TO YOU OR ANY OTHER PARTY IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT IN THE AGGREGATE EXCEED THE FEES PAID BY YOU TO UPTODATE UNDER THIS AGREEMENT IN THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE CLAIM. Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts and some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation and exclusion may not apply to You. This warranty gives You specific legal rights, and You may also have other rights that vary from state to state.	SOB NENHUMA HIPÓTESE A UPTODATE, SUAS AFILIADAS OU LICENCIANTES SERÃO RESPONSÁVEIS POR DANOS ESPECIAIS, INDIRETOS, INCIDENTAIS, EMERGENTES OU CONSEQUENCIAIS, INCLUINDO PERDA DE DADOS OU LUCROS OU PELA INABILIDADE DE UTILIZAR OS MATERIAIS LICENCIADOS, PERANTE A QUALQUER PARTE, MESMO QUE A UPTODATE OU REFERIDA PARTE TENHA SIDO ACONSELHADA SOBRE A POSSIBILIDADE DE EXISTÊNCIA DE TAIS DANOS. EM NENHUMA HIPÓTESE A RESPONSABILIDADE DA UPTODATE OU DESSAS OUTRAS PARTES POR QUALQUER DANOS OU PERDAS SOFRIDOS POR VOCÊ OU QUALQUER OUTRA PARTE VINCULADA A ESTE CONTRATO ULTRAPASSARÃO OS VALORES PAGOS POR VOCÊ À UPTODATE NO ÂMBITO DESTE CONTRATO NOS ÚLTIMOS DOZE (12) MESES ANTERIORES AO PLEITO. Alguns estados não permitem limitações quanto à duração que uma garantia implícita vigerá e alguns estados não permitem a exclusão ou limitação de danos consequenciais ou incidentais, portanto, a limitação e exclusão supramencionada pode não se aplicar a Você. Esta garantia confere a Você direitos específicos e Você também poderá ter outros direitos que variem de estado para estado.
20. Confidentiality	20. Confidencialidade
"Confidential Information" shall mean any information regarding either party's (the "Disclosing Party") intellectual property rights, product designs and plans, product development plans, release dates, strategies, pricing, and other marketing and technical information and other unpublished information provided to the other party ("Receiving Party"); and all other information which the Disclosing Party characterizes as confidential at the time of its disclosure either in writing or orally, except for information which the Receiving Party can demonstrate: (a) is previously rightfully known to the Receiving Party without restriction on disclosure; (b) is or becomes, from no act or failure to act on the Receiving Party's part, generally known in the relevant industry or public domain; (c) is disclosed to the Receiving Party by a third party as a matter of right and without restriction on disclosure; or (d) is independently developed by the Receiving Party without access to the Confidential Information. The Receiving Party shall at all times, both	"Informação Confidencial" significará qualquer informação referente a qualquer propriedade intelectual, projetos e planos de produto, datas de lançamento, estratégias, precificação e qualquer outra informação técnica ou de marketing e informações não publicadas de qualquer uma das partes (a "Parte Divulgadora") fornecida à outra parte (a "Parte Receptora"); e qualquer outra informação que a Parte Divulgadora caracteriza como à época de sua revelação, seja por escrito ou verbalmente, exceto informações que a Parte Receptora possa comprovar que: (a) é previamente conhecida de pleno direito pela Parte Receptora sem quaisquer ressalvas quanto à sua divulgação; (b) é ou se torne conhecida pela indústria relevante ou pelo público em geral, salvo se tal conhecimento for resultado de ação ou omissão da Parte Receptora; (c) seja revelada à Parte Receptora por terceiros de pleno direito e sem restrições quanto à sua divulgação; ou (d) é desenvolvida independentemente pela Parte Receptora sem acesso à Informação

during the Term hereof and for a period of at least three years after termination of the Agreement, keep in confidence all such Confidential Information. The Receiving Party shall not disclose, disseminate or otherwise publish or communicate Confidential Information to any person, firm, corporation or other third party without the prior written consent of the Disclosing Party. The Receiving Party shall not use any Confidential Information other than in the course of the activities permitted hereunder. The Receiving Party shall only disclose Confidential Information to another employee or contractor who has a need to know such information and is subject to obligations of confidentiality substantially similar to those set forth herein. The Receiving Party shall notify the Disclosing Party in writing immediately upon discovery of any unauthorized use or disclosure of Confidential Information or any other breach of this Agreement, and will cooperate with the Disclosing Party in every reasonable way to regain possession of Confidential Information and prevent any further unauthorized use. If the Receiving Party is legally compelled to disclose any of the Confidential Information, then, prior to such disclosure, the Receiving Party will: (i) immediately notify the Disclosing Party prior to such disclosure to allow the Disclosing Party an opportunity to contest the disclosure; (ii) assert the privileged and confidential nature of the Confidential Information; and (iii) cooperate fully with the Disclosing Party in protecting against any such disclosure and/or obtaining a protective order narrowing the scope of such disclosure and/or use of the Confidential Information. In the event such protection is not obtained, the Receiving Party shall disclose the Confidential Information only to the extent necessary to comply with the applicable legal requirements.	Confidencial. A Parte Receptora deve, a todo tempo, tanto durante o Termo e por um período mínimo de três anos após o encerramento/rescisão deste Contrato, manter tal Informação Confidencial sob sigilo. A Parte Receptora não deverá divulgar, disseminar, publicar ou comunicar Informações Confidenciais a qualquer pessoal, firma, empresa ou outros terceiros sem o consentimento prévio e escrito da Parte Divulgadora. A Parte Receptora somente poderá divulgar Informações Confidenciais a outros empregados ou contratados que possuem a necessidade de obter acesso a tal informação e que são sujeitos a obrigações de confidencialidade substancialmente similares àquelas dispostas neste Contrato. A Parte Receptora deve notificar a Parte Divulgadora por escrito imediatamente após tomar ciência de qualquer uso ou divulgação não autorizada de Informações Confidenciais ou qualquer outra violação a este Contrato, e cooperará com a Parte Divulgadora de todas as maneiras razoáveis para retomar acesso à Informação Confidencial e prever quaisquer outros usos não autorizados. Se a Parte Receptora for legalmente obrigada a divulgar qualquer Informação Confidencial, anteriormente à sua divulgação, a Parte Receptora irá: (i) notificar imediatamente a Parte Divulgadora de modo a permitir que ela conteste a divulgação; (ii) informar a natureza confidencial e privilegiada da Informação Confidencial; e (iii) cooperar integralmente com a Parte Divulgadora na proteção contra tal divulgação e/ou na obtenção de provimento judicial para restringir o escopo de tal divulgação e/ou uso da Informação Confidencial. Caso tal provimento não seja obtido, a Parte Receptora divulgará a Informação Confidencial nos estritos limites necessários para atendimento às disposições legais aplicáveis.
21. General	21. Disposições Gerais
This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Commonwealth of Massachusetts, USA, without regard to its principles of conflicts of law or the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Each party submits to the exclusive jurisdiction of the federal and state courts located in Boston, Massachusetts. If any provision of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable under any applicable law, it shall be deemed omitted and the remaining provisions shall continue in full force and effect. This Agreement may be modified only in writing executed by authorized representatives of You and UpToDate. Either party's waiver of any right shall not constitute waiver of that right in the future. This Agreement constitutes the entire understanding between the parties with respect to the subject matter hereof, and all prior agreements, representations, statements, and undertakings, oral or written, are hereby expressly superseded and canceled. If You use purchase orders in conjunction with this Agreement, then You agree that the following statement is hereby automatically made part of such purchase orders: "The terms and conditions set forth in the UpToDate Contract No.: 00055433 are made part of this purchase order and are in lieu of, and shall replace, all terms and conditions, express or implied, in this purchase order, including any renewals hereof." In addition to any other provision of this Agreement that by their terms survive termination of this Agreement, the following provisions of this Agreement will survive expiration or termination of this Agreement: Sections 7, 11, 12, 14-16 and 18-21. This Agreement has been translated into Portuguese for convenience only and the Portuguese language version of this Agreement is not binding. The English version of this Agreement shall be binding and controls.	Este Contrato será regrado por e interpretado de acordo com as leis do Estado de Massachusetts, EUA, sem considerar seus princípios de conflitos legais ou a Convenção das Nações Unidas sobre Contratos para a Venda de Bens Internacionais. Cada parte se submete à jurisdição exclusiva dos tribunais estadual e federal localizados em Boston, Massachusetts. Se qualquer disposição deste Contrato for declarada inválida ou inexecutável sob qualquer lei aplicável, tal disposição será considerada como suprimida e as disposições restantes continuarão vigentes e executáveis. Este Contrato só poderá ser modificado por escrito e assinado por Seus representantes autorizados e pelos representantes autorizados da UpToDate. A renúncia de quaisquer das partes sobre qualquer direito não constitui renúncia desse mesmo direito no futuro. Este Contrato constitui todos os entendimentos entre as partes a respeito do objeto aqui disposto, e todos os acordos, representações, declarações e compromissos anteriores, verbais ou escritos, são expressamente substituídos e cancelados. Se Você utilizar ordens de compra em conjunto com este Contrato, Você concorda que a seguinte declaração integra automaticamente tais ordens de compra: "os termos e condições dispostos no Contrato UpToDate nº 00055433 fazem parte desta ordem de compra e substituem todos os seus termos e condições, expressos ou implícitos, incluindo quaisquer renovações desta." Adicionalmente a qualquer outra disposição deste Contrato que, por seus termos, sobrevivam ao seu encerramento/rescisão, as seguintes disposições sobrevirão: Cláusulas 7, 11, 12, 14-16 e 18-21. Esse acordo foi traduzido para o português apenas por conveniência e a versão em português deste acordo não é vinculante. A versão em inglês deste Acordo será vinculante e controlará a relação entre as partes.

EXHIBIT B

BRAZIL DATA PROTECTION ANNEX		ANEXO DE PROTEÇÃO DE DADOS DO BRASIL	
In accordance with the terms of the Agreement, this Data Protection Annex ("Annex") applies to and is incorporated into the Agreement to the extent that UpToDate Processes any Personal Data about Data Subjects located in Brazil when performing its obligations under the Agreement.		De acordo com os termos do Contrato, este Anexo de Proteção de Dados ("Anexo") aplica-se e é incorporado ao Contrato na medida em que a UpToDate processa quaisquer Dados Pessoais sobre Sujeitos de Dados localizados no Brasil ao cumprir suas obrigações nos termos do Contrato.	
1. Definitions. Capitalized terms used but not defined in this Annex will have the same meanings as set forth in the Agreement. In this Annex, the following terms shall have the meanings set out below and cognate terms shall be construed accordingly:		1. Definições. Os termos capitalizados utilizados, mas não definidos neste Anexo, terão os mesmos significados estabelecidos no Acordo. Neste anexo, os seguintes termos devem ter os significados estabelecidos abaixo e os termos cognatos devem ser interpretados em conformidade:	
"You"	means the party that entered into the Agreement with UpToDate, Inc.	"Você"	significa a parte que assinou o Acordo com a UpToDate, Inc.
"Your Personal Data"	means any Personal Data about Data Subjects located in the Brazil that is Processed by UpToDate as part of the use of the Licensed Materials under the Agreement and that is provided to UpToDate by You or Your Authorized Users when You or they use the Licensed Materials.	"Seus Dados Pessoais"	significa quaisquer Dados Pessoais sobre Os Sujeitos de Dados localizados no Brasil que sejam processados pela UpToDate como parte do uso dos Materiais Licenciados sob o Contrato e que sejam fornecidos à UpToDate por Você ou seus Usuários Autorizados quando Você ou eles usam os Materiais Licenciados.
"UpToDate"	means UpToDate, Inc.	"UpToDate"	Significa UpToDate, Inc.
"UpToDate Personal Data"	means any Personal Data about You, Your Authorized Users, or Data Subjects working for You that is obtained by UpToDate as part of the administration and performance of its obligations under the Agreement.	"UpToDate Dados Pessoais"	significa quaisquer Dados Pessoais sobre Você, Seus Usuários Autorizados ou Sujeitos de Dados que trabalham para Você que seja obtido pela UpToDate como parte da administração e desempenho de suas obrigações nos termos do Contrato.
"LGPD" or "Data Protection Laws"	means the Brazilian General Data Protection Law No. 13, 709 of August 14, 2018, as may be amended, regulated, restated or replaced from time to time.	"LGPD" ou "Leis de Proteção de Dados"	significa a Lei Geral de Proteção de Dados nº 13, de 709 de 14 de agosto de 2018, conforme pode ser alterada, regulamentada, reafirmada ou substituída de tempos em tempos.
"Agreement"	means the UpToDate, Inc. Subscription and License Terms entered into between UpToDate, Inc. and You.	"Acordo"	significa os Termos de Assinatura e Licença da UpToDate, Inc. celebrados entre a UpToDate, Inc. e você.
"Licensed Materials"	means the UpToDate, Inc. products and services licensed by You under the Agreement.	"Materiais Licenciados"	significa os produtos e serviços UpToDate, Inc. licenciados por Si ao abrigo do Acordo.
"Subprocessor"	means any person (including any third party but excluding an employee of UpToDate or any of its subcontractors) appointed by or on behalf of UpToDate to Process Personal Data on Your behalf in connection with the Agreement.	"Subprocessador"	significa qualquer pessoa (incluindo qualquer terceiro, mas excluindo um funcionário da UpToDate ou qualquer um de seus subcontratados) nomeado por ou em nome da UpToDate para processar dados pessoais em seu nome em conexão com o Contrato.
"Personal Data Breach"	means a breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to, personal data transmitted, stored or otherwise processed.	"Violação de Dados Pessoais"	significa uma violação de segurança que leve à destruição acidental ou ilegal, perda, alteração, divulgação não autorizada ou acesso a dados pessoais transmitidos, armazenados ou processados de outra forma.
"ANPD"	means the Brazilian data protection authority (the Autoridade Nacional de Proteção de Dados).	"ANPD"	significa a Autoridade Nacional de Proteção de Dados (A).
The terms, "Controller", "Data Subject", "Personal Data", "Processing", "Processor" shall have the same meaning as in the LGPD, and their cognate terms shall be construed accordingly. The word "include" shall be construed to mean include without limitation, and cognate terms shall be construed accordingly.		Os termos, "Controlador", "Data Subject", "Dados Pessoais", "Processamento", "Processador" terão o mesmo significado da LGPD, e seus termos cognatos serão interpretados em conformidade. A palavra "incluir" deve ser interpretada para significar incluir sem limitação, e os termos cognatos devem ser interpretados em conformidade.	

2. ROLES AND SCOPE.	2. PAPÉIS E ESCOPO.
2.1 Your Personal Data. For the purposes of this Annex, to the extent the Licensed Materials are used to Process Your Personal Data, the parties Process such Personal Data as separate Controllers pursuant to or in connection with this Agreement.	2.1 Seus dados pessoais. Para efeitos deste Anexo, na medida em que os Materiais Licenciados são usados para processar seus dados pessoais, as partes processam dados pessoais como controladores separados de acordo ou em conexão com este Contrato.
2.2 UpToDate Personal Data. For the purposes of this Annex, UpToDate is a separate Controller of UpToDate Personal Data Processed by it.	2.2 Dados Pessoais UpToDate. Para os propósitos deste anexo, o UpToDate é um controlador separado do UpToDate Dados Pessoais Processados por ele.
2.3 International Transfers. You acknowledge that UpToDate is located in the United States of America and that UpToDate may process UpToDate Personal Data and Your Personal Data at a destination outside the Brazil and that such UpToDate Personal Data and Your Personal Data may be processed by UpToDate personnel or a Processor of UpToDate operating outside the Brazil. To the extent required by applicable law, UpToDate will work with You to amend this Data Protection Annex to timely incorporate appropriate general standard clauses issued by the ANPD once such general standard clauses become publicly available.	2.3 Transferências Internacionais. Você reconhece que o UpToDate está localizado nos Estados Unidos da América e que o UpToDate pode processar dados pessoais e seus dados pessoais em um destino fora do Brasil e que esses dados pessoais e dados pessoais da UpToDate podem ser processados pelo pessoal da UpToDate ou por um processador da UpToDate operando fora do Brasil. Na medida exigida pela lei aplicável, a UpToDate trabalhará com você para alterar este Anexo de Proteção de Dados para incorporar oportunamente cláusulas padrão gerais apropriadas emitidas pela ANPD assim que tais cláusulas padrão gerais se tornarem disponíveis publicamente.
2.4 Assistance. You agree that You shall provide all information and documents reasonably requested of You by UpToDate or UpToDate's representative(s) to allow UpToDate to satisfy its obligations under this Annex and Data Protection Laws relating to Your Personal Data and UpToDate Personal Data.	2.4 Assistência. Você concorda que fornecerá todas as informações e documentos razoavelmente solicitados de Você pela UpToDate ou pelos representantes da UpToDate para permitir que a UpToDate satisfaça suas obrigações sob esta Lei de Anexo e Proteção de Dados relativas aos seus Dados Pessoais e Dados Pessoais UpToDate.
3. PROCESSING OF YOUR PERSONAL DATA.	3. PROCESSAMENTO DE SEUS DADOS PESSOAIS.
3.1 Your responsibilities. You shall have sole responsibility for: (a) ensuring that Your Personal Data is Processed lawfully, fairly and in a transparent manner in relation to the Data Subjects, including by ensuring that all necessary fair processing information has been provided in writing to, and all necessary consents obtained from, the Data Subjects in relation to the Processing of such Personal Data by the parties and by third parties on their behalf. (b) ensuring that Your Personal Data is collected for specified, explicit and legitimate purposes based on a legal grounds for Processing as may be required from time to time by applicable Data Protection Laws and not further processed in a manner that is incompatible with those purposes.	3.1 Suas responsabilidades. Você terá a responsabilidade exclusiva por: (a) Garantir que seus Dados Pessoais sejam processados legalmente, de forma justa e transparente em relação aos Sujeitos de Dados, inclusive garantindo que todas as informações de processamento justo necessárias sejam fornecidas por escrito e todos os consentimentos necessários obtidos dos Sujeitos de Dados em relação ao Processamento de tais Dados Pessoais pelas partes e por terceiros em seu nome. (b) garantir que seus Dados Pessoais sejam coletados para fins especificados, explícitos e legítimos com base em uma base legal para processamento, como pode ser exigido de tempos em tempos pelas Leis aplicáveis de proteção de dados e não processados de forma incompatível com esses fins.
3.2 UpToDate's responsibilities. UpToDate shall, in determining the extent to which Your Personal Data is required in relation to the purposes for which Your Personal Data is to be Processed by UpToDate, only request Your Personal Data that is relevant, adequate and not excessive in accordance with Data Protection Laws. UpToDate shall have sole responsibility for using reasonable efforts to ensure that Your Personal Data, at the time it is first made available to You or Your Authorized Users through the Licensed Materials, accurately reflects the data that You or Your Authorized Users provided to UpToDate. At all times thereafter, You or Your Authorized Users shall be solely responsible for ensuring that Your Personal Data remains accurate and up to date in accordance with Data Protection Laws.	3.2 Responsabilidades da UpToDate. O UpToDate deve, ao determinar até que ponto seus dados pessoais são necessários em relação aos propósitos para os quais seus dados pessoais devem ser processados pela UpToDate, solicitar apenas seus dados pessoais relevantes, adequados e não excessivos de acordo com as Leis de Proteção de Dados. A UpToDate terá a responsabilidade exclusiva de usar esforços razoáveis para garantir que seus dados pessoais, no momento em que são disponibilizados pela primeira vez a você ou seus Usuários Autorizados através dos Materiais Licenciados, refletem com precisão os dados fornecidos por Você ou seus Usuários Autorizados à UpToDate. Em todos os momentos posteriores, você ou seus Usuários Autorizados serão os únicos responsáveis por garantir que seus dados pessoais permaneçam precisos e atualizados de acordo com as Leis de Proteção de Dados.
3.3 Each party's responsibilities. Each party shall: (a) ensure that Your Personal Data that is in its possession or control is kept for no longer than is necessary for the purposes for which Your Personal Data are processed in accordance with Data Protection Laws. (b) in relation to Your Personal Data that is in its possession or control, be responsible for ensuring that Your Personal Data is Processed in a manner that	3.3 Responsabilidades de cada parte. Cada parte deve: (a) Certifique-se de que seus Dados Pessoais que estão em sua posse ou controle não sejam mantidos por mais tempo do que o necessário para os fins para os quais seus Dados Pessoais são processados de acordo com as Leis de Proteção de Dados. (b) em relação aos Seus Dados Pessoais que estejam em sua posse ou controle, seja responsável por garantir que seus dados pessoais sejam processados de forma

ensures appropriate security of Your Personal Data including protection against Personal Data Breaches as required by Data Protection Laws. (c) in relation to Your Personal Data, inform the other party without undue delay after they become aware of any Personal Data Breach in relation to Your Personal Data that was in its possession or control, providing a clear description of the nature of the breach and the information referred to in Article 48(1) of the LGPD as soon as it becomes available. In addition, each party shall consult in good faith with the other and provide the other with assistance, information and cooperation in the investigation, notification, mitigation and remediation of each such Personal Data Breach. Whilst UpToDate may take any information provided by You into account, only UpToDate shall determine the content of any related public statements and any required notices to the affected Data Subjects and/or the relevant Supervisory Authorities in connection with a Personal Data Breach in relation to Your Personal Data. Except to the extent that this Section 3 (Processing of Your Personal Data) allocates responsibility for compliance with particular provisions of Data Protection Laws to a particular party, each party shall comply with its respective obligations under Data Protection Laws in relation to Your Personal Data.	a garantir a segurança adequada de seus dados pessoais, incluindo proteção contra violações de dados pessoais, conforme exigido pelas Leis de Proteção de Dados. (c) em relação aos Seus Dados Pessoais, informe a outra parte sem demora indevida após tomar conhecimento de qualquer Violação de Dados Pessoais em relação aos Seus Dados Pessoais que estava em sua posse ou controle, fornecendo uma descrição clara da natureza da violação e das informações referidas no artigo 48(1) da LGPD assim que ela estiver disponível. Além disso, cada parte consultará de boa fé com o outro e fornecerá ao outro assistência, informação e cooperação na investigação, notificação, mitigação e remediação de cada uma dessas Violações de Dados Pessoais. Embora o UpToDate possa levar em conta quaisquer informações fornecidas por Você, apenas o UpToDate determinará o conteúdo de quaisquer declarações públicas relacionadas e quaisquer avisos necessários aos Sujeitos de Dados afetados e/ou às Autoridades De Supervisão relevantes em conexão com uma violação de dados pessoais em relação aos seus Dados Pessoais. Exceto na medida em que esta Seção 3 (Processamento de Seus Dados Pessoais) atribui a responsabilidade pelo cumprimento de disposições específicas das Leis de Proteção de Dados a uma determinada parte, cada parte cumprirá suas respectivas obrigações de acordo com as Leis de Proteção de Dados em relação aos Seus Dados Pessoais.
4. PROCESSING OF UPTODATE PERSONAL DATA.	4. PROCESSAMENTO DE DADOS PESSOAIS UPTODATE.
4.1 Use of UpToDate Personal Data. UpToDate may process such UpToDate Personal Data for the following purposes: (a) managing and making decisions about this Agreement and any matters (such as invoicing and fee arrangements) arising in connection with this Agreement; (b) communicating with You and the Data Subjects that work for You in relation to matters arising under or in connection with the Agreement and in connection with services that UpToDate may offer from time to time; (c) complying with regulatory, and legal obligations to which UpToDate is subject; (d) establishing, exercising and defending legal rights and claims; (e) client relationship management purposes; (f) risk management and quality reviews; (g) improving the content of its database, marketing, advertising sending reports to You, or conducting research; and (h) UpToDate's internal financial accounting, information technology and other administrative support services (collectively, "Processing Purposes"). You will ensure that (i) there is no prohibition or restriction in relation to UpToDate's use thereof that would prevent or restrict UpToDate from Processing the UpToDate Personal Data for the Processing Purposes; and (ii) You have obtained all necessary consents, provided all necessary notices and done all other things required under Data Protection Laws to disclose the UpToDate Personal Data to UpToDate to enable UpToDate to process it in connection with the Processing Purposes as a separate Controller.	4.1 Uso de Dados Pessoais UpToDate. O UpToDate pode processar esses Dados Pessoais UpToDate para os seguintes propósitos: (a) Tomar decisões sobre este Contrato e quaisquer questões (como faturamento e arranjos de taxas) decorrentes em relação a este Contrato; (b) comunicar-se com você e os Sujeitos de Dados que trabalham para Você em relação às questões decorrentes ou relacionadas com o Contrato e em conexão com os serviços que a UpToDate pode oferecer de tempos em tempos; (c) O cumprimento das obrigações regulatórias e legais às quais a UpToDate está sujeita; (d) Estabelecer, exercer e defender direitos e reivindicações legais; (e) Fins de gestão de relacionamento com o cliente; (f) gerenciamento de riscos e revisões de qualidade; (g) melhorar o conteúdo de seu banco de dados, marketing, publicidade enviando relatórios para Você ou realizando pesquisas; e (h) Contabilidade financeira interna da UpToDate, tecnologia da informação e outros serviços de suporte administrativo (coletivamente, "Propósitos de Processamento"). Você garantirá que (i) não haja proibição ou restrição em relação ao uso do Mesmo da UpToDate que impeça ou restrinja o UpToDate de processar os Dados Pessoais UpToDate para fins de processamento; e (ii) Você obteve todos os consentimentos necessários, forneceu todos os avisos necessários e fez todas as outras coisas exigidas pelas Leis de Proteção de Dados para divulgar os Dados Pessoais UpToDate para o UpToDate para permitir que a UpToDate os processe em conexão com os Propósitos de Processamento como um Controlador separado.
5. GENERAL TERMS.	5. TERMOS GERAIS.
5.1 Governing law and Jurisdiction. Except to the extent set out otherwise in the applicable general standard clauses issued by the ANPD once such general standard clauses become publicly available, and as necessary to comply with Data Protection Laws, the parties to this Annex hereby submit to the choice of jurisdiction stipulated in the Agreement with respect to any disputes or claims	5.1 Lei e Jurisdição. Salvo na medida em que, em contrário, nas cláusulas normais gerais aplicáveis emitidas pela ANPD, uma vez que tais cláusulas normais gerais se tornem publicamente disponíveis e, se necessário, cumpram as leis de proteção de dados, as partes do presente anexo submetem-se à escolha de competências previstas no Acordo relativamente a quaisquer litígios ou

howsoever arising under this Annex, including disputes regarding its existence, validity or termination or the consequences of its nullity and this Annex and all non-contractual or other obligations arising out of or in connection with it are governed by the laws of the country or territory stipulated in the Agreement.	reclamações decorrentes do presente anexo, Incluindo os litígios relativos à sua existência, validade ou rescisão ou as consequências da sua nulidade e do presente anexo e todas as obrigações não contratuais ou outras que lhe sejam decorrentes ou relacionadas com o mesmo regem-se pelas leis do país ou do território estipuladas no Acordo.
5.2 Severance; Order of Precedence. Should any provision of this Annex be invalid or unenforceable, then the remainder of this Annex shall remain valid and in force. The invalid or unenforceable provision shall be either (i) amended as necessary to ensure its validity and enforceability, while preserving the parties' intentions as closely as possible or, if this is not possible, (ii) construed in a manner as if the invalid or unenforceable part had never been contained therein. In the event of a conflict or discrepancy between this Annex and any term of the Agreement, this Annex shall take precedence. This Annex has been translated into Portuguese for convenience only and the Portuguese language version of this Annex is not binding. The English version of this Annex shall be binding and controls.	5.2 Indenização; Ordem de Precedência. Se qualquer disposição deste Anexo for inválida ou inexecutável, o restante deste Anexo permanecerá válido e em vigor. A disposição inválida ou inexecutável será (i) alterada conforme necessário para garantir sua validade e aplicabilidade, preservando as intenções das partes o mais próximo possível ou, se isso não for possível, (ii) interpretado de forma como se a parte inválida ou inexecutável nunca tivesse sido contida nela. No caso de um conflito ou discrepância entre este Anexo e qualquer termo do Contrato, este Anexo terá precedência. Este Anexo foi traduzido para o português apenas por conveniência e a versão portuguesa deste Anexo não é vinculativa. A versão inglesa do presente Anexo é vinculativa e controla.